

НОВИНКА НА РЫНКЕ

БУДЬТЕ СРЕДИ  
ПЕРВЫХ, ЖДЕМ  
ВАШЕГО ЗАПРОСА!

Anzeige



**ПРОДАЖА  
КАРТОЧЕК  
В НАБОРАХ**



**КОЛЛЕКЦИОННАЯ  
КАРТОЧНАЯ  
ИГРА**



[WWW.ZARATO.APP](http://WWW.ZARATO.APP)

**100%**  
ПРИБЫЛИ

ПРОДАВАЙТЕ НАШИ  
КАРТОЧКИ В ВАШЕМ  
МАГАЗИНЕ

ПОСРЕДНИЧЕСТВО  
В ПРОДАЖАХ В  
СВОИХ ОКРЕСТНОСТЯХ

ИНВЕСТИЦИИ  
ПОД ВЫСОКИЕ ПРОЦЕНТЫ

TELEFON: + 49 176 43438531  
E-MAIL: [INFO@ZARATO.APP](mailto:INFO@ZARATO.APP)

[optovik24.de](http://optovik24.de) | [promarket.plus](http://promarket.plus)

# ИнтерБизнес ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

HandelsZentrum InterBusiness · April 2023 · Preis 4,00 Euro · Nr. 4 (253)

## ОТПРАВНЫЕ ТОЧКИ РОСТА В ПРОДАЖАХ



*Platz für Adressaufkleber*

*noch nicht unsere Zeitschrift  
abonniert? Formular auf Seite 38*

Bei Fragen zum Abonnement  
[abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de)

**NEU!** Titelanzeigen  
zu Sonderpreisen\*

**РЕКЛАМА**  
на первой стр.

\*alle Infos per Email:  
[werbung@vela](mailto:werbung@vela)



KEILBACH GOLD  
JUWELIER W. KEILBACH

# ЮВЕЛИРНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ!



Приглашаем  
к сотрудничеству!

[keilbach-gold.de](http://keilbach-gold.de)

Herforder Str. 41  
32105 Bad Salzuflen

Bleibtreustraße 32,  
10707 Berlin  
Gleich am Ku'Damm

☎ 05222-80-74-89

☎ 030-845-26-480

**ЗАКАЗЫВАЙТЕ**  
наш новый каталог!



# МАХИМА

MEDIA VERLAG

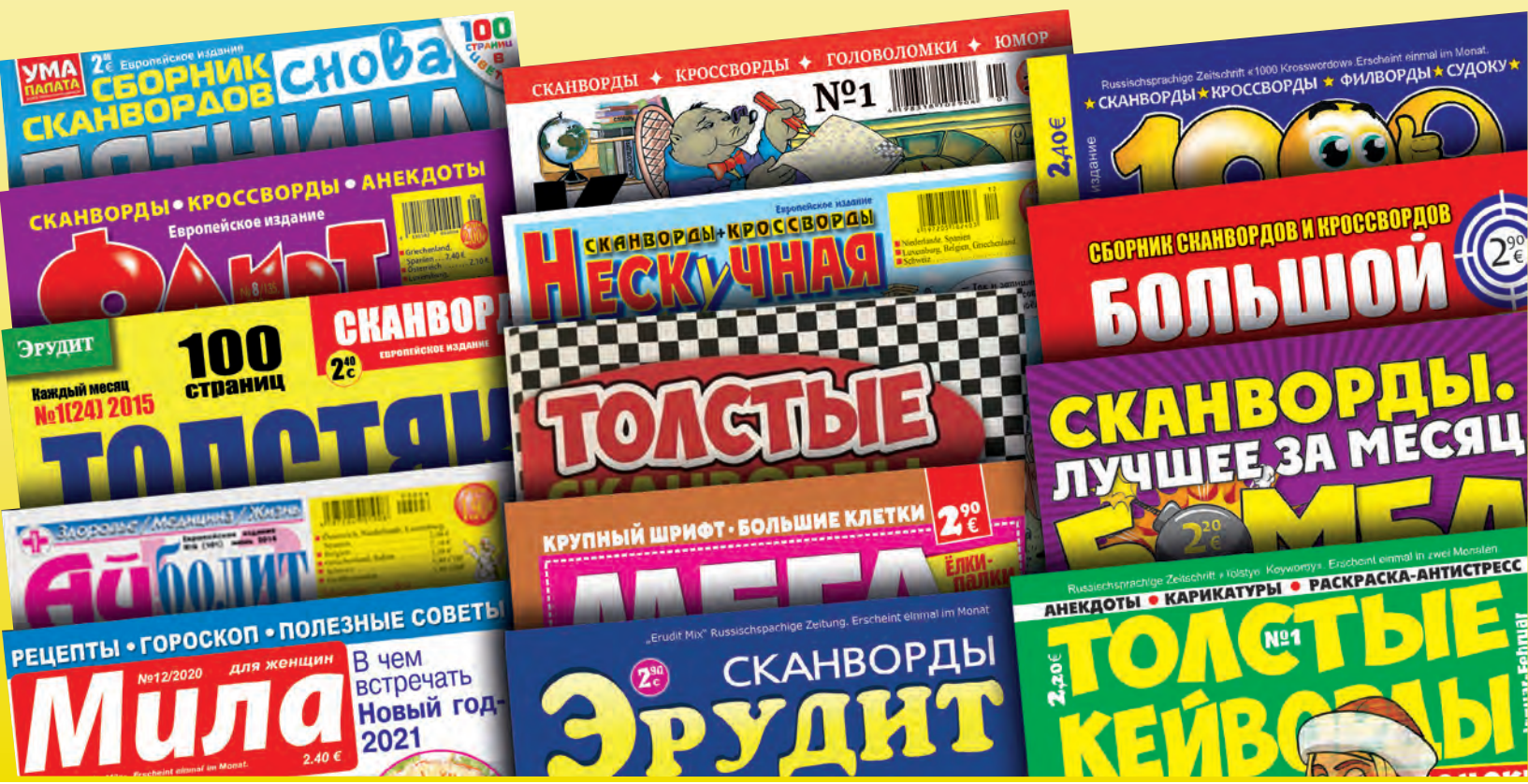
MAXIMA MEDIA Verlag  
05242-9643280

Заказывайте наши издания:

- ✓ Без договорных обязательств для Вас
- ✓ Минимальный заказ всего 20 штук (в ассортименте)

## 100% ПРОВИЗИОН

Всегда в наличии!





# БАЛТИКА- ПИВО НА ЛЮБОЙ ВКУС!





## IMPRESSUM

Zeitschrift «HandelsZentrum  
InterBusiness»

Ausgabe Nr. 4 (253) April 2023

Zeitungskennzahl: B 58740

Erscheinungsweise: monatlich

Einzelpreis: € 4,00

Jahresbezugspreis: € 48,00

Abonnement EU-Ausland: € 60,00

### Verlagsanschrift:

Alexander Jochim Vela-Verlag, Germany  
Burghauser Str. 15, 84503 Altötting

Tel.: +49 (0)86 71 / 929 85 70

Fax: +49 (0)86 71 / 929 85 71

E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

Internet: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

[www.promarket.plus](http://www.promarket.plus)

Bankverbindung: Commerzbank Waldkraiburg

IBAN: DE 10 711 420 410 630 263 201

SWIFT: COBADEFFXXX

Herausgeber: Alexander Jochim

Redaktion: O.Wasiljewa, O.Molendor, A.Jochim,  
G.Borisov, I. Smirnova  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)

### Layout, Anzeigengestaltung:

Alexander Aisenstat  
[design@vela-verlag.de](mailto:design@vela-verlag.de)

### Anzeigenleitung:

Anna Fomina  
Tel.: 08671 / 929 85 72  
Mob: 0176 / 74 73 56 53  
[a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)

### Anzeigenmanager:

Olga Kazanskaya  
Tel.: 08671 / 929 85 73  
Mob: 0159 / 01 29 29 56  
[o.kazanskaya@vela-verlag.de](mailto:o.kazanskaya@vela-verlag.de)

### Abobetreuung:

Renate Günther  
Tel.: 08671 / 929 85 70  
[abo@vela-verlag.de](mailto:abo@vela-verlag.de)

V.i.S.d.P. Alexander Jochim

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Artikel und Meldungen sind nach besten Wissen und Kenntnisstand erstellt worden. Vom Verlag wird keine Haftung für den Inhalt übernommen. Für unverlangt eingesandte Manuskripte wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck aus anderen Quellen wurde mit Genehmigung der Rechtsinhabers unternommen. Für den Inhalt der Anzeigen ist der Inserent verantwortlich. Nachdruck nicht gestattet.

Druck: Kössinger AG [www.koessinger.de](http://www.koessinger.de)

Titelfoto: AndrewLozovyj / Depositphotos.com

© 2002-2023 beim Verlag

Beilagen: USEDmarket GmbH

**Alle рекламные предложения в журнале предусмотрены только для оптовых закупок**

Ответственность за содержание рекламы несет рекламодатель

Anzeigenpreisliste Nr. 15A gültig ab 01.11.2022

Andere Projekte des Verlages:

Zeitung Krugozor [www.krugozor.de](http://www.krugozor.de)

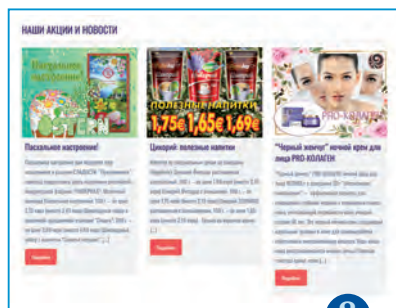
Plattform Wostorg [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de) | [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de)

## СОДЕРЖАНИЕ | INHALT



Новости издательства

еБрошюры по сегментам рынка



Деловые новости

Развитие информационной поддержки проекта «Восторг»



Времена года

Казахские сладости

От редакции .....стр. 6

еБрошюры по сегментам рынка

Новости издательства .....стр. 8

Развитие информационной поддержки проекта «Восторг»

Есть идея! .....стр. 10  
«Кругозор» в вашем регионе

Актуальная тема .....стр. 12\*13

Отправные точки роста в продажах

Портрет магазина .....стр. 14\*16

Адельф Маккерт (AdiX, Bietigheim-Bissingen): «Эмоциональную связь с покупателем трудно переоценить!»

Деловые новости .....стр. 18

Закон о прозрачности налогообложения платформ

ТОРГОВЫЕ НОВОСТИ .....стр. 20

Времена года .....стр. 24

Казахские сладости

Маркетинг .....стр. 28

Как продвигать бизнес в соцсетях в 2023 году! Часть II

Сообщения .....стр. 30\*31

Обновление системы Wostorg®

«Визитки» .....стр. 19

Новинки .....стр. 32, 34, 36

Абонемент | Купон .....стр. 38

Сервисный перечень .....стр. 40

— Anzeige

ваш рабочий онлайн-магазин  
[www.WOSTORG.DE](http://www.WOSTORG.DE)  
[www.WOSTTORG.DE](http://www.WOSTTORG.DE)

— Anzeige

Оптовик 24

[www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

Актуальная информация журнала

«Торговый центр»

Стартовая

ТЦ

Справочник

Сервис

Магазинам

Блог

Архив ТЦ

Контакт



ОПТОВИК24 -

ВАША МОБИЛЬНАЯ СВЯЗЬ  
С ПОСТАВЩИКАМИ!

Справочник и реклама оптовых фирм,  
новостные сообщения, статьи в блоге  
на сайте журнала «Торговый центр»



ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР

Tel.: 08671 929 85 72

E-Mail: [info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)

E-Mail: [a.fomina@vela-verlag.de](mailto:a.fomina@vela-verlag.de)



[fb.com/handelszentrum](https://fb.com/handelszentrum)  
[ok.ru/handelszentrum](https://ok.ru/handelszentrum)



Архив журнала «Торговый центр»  
и полезные статьи в разделе «Блог»  
на сайте: [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)





**SANTA BREMOR**



**К ПРАЗДНИКУ –  
ЛУЧШЕЕ УГОЩЕНИЕ**



**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО В ГЕРМАНИИ**

PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76  
27572 Bremerhaven  
Tel.: +49-471-14289187  
info@pet-fisch.com

**ДЛЯ РОЗНИЧНОЙ ПРОДАЖИ ОБРАЩАТЬСЯ К:**

- SIBERIA GROUP  
(Ulan GmbH, Leis GmbH, SLCO GmbH & Co. KG)
- Leon GmbH



**Уважаемые читатели!**

Мы возвращаемся к нашему проекту выпуска электронных брошюр по торговой тематике (об этом мы писали в ТЦ №9 (234) в сентябре 2021 г. в статье на стр. 8). В общей сложности запланировано около 30 еБрошюр по самым разным торговым темам. Компактные еБрошюры в формате А4 включают основные товароведческие знания по теме публикации, а также обзорную таблицу поставщиков рассматриваемого в брошюре товара. Такую брошюру можно сохранить для пользования на своем компьютере и/или распечатать на стандартных листах А4. Подробности о проекте публикуются в блоге на сайте журнала «Торговый центр».

С уважением редакция журнала «Торговый центр»  
[redaktion@vela-verlag.de](mailto:redaktion@vela-verlag.de)

**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
 МОЁ ЗДОРОВЬЕ  
 кругозор

*еБрошюры по сегментам рынка*

*Эффективная реклама в журнале «Торговый центр» с Анной Фоминой*



В виду того, что мы отменили дальнейший выход издания «Оптовый справочник», возвращаемся к выпуску серии электронных брошюр по торговой тематике. Каждая такая **еБрошюра** касается определенной торговой темы – в первую очередь – это **обзоры категорий товаров русскоязычного рынка** – перечень готовящихся электронных брошюр вы можете найти **на сайте журнала «Торговый центр»**. В каждой еБрошюре по определенной категории будут представлены **поставщики товаров** в виде обзорной таблицы, в которой вносится название фирмы, контакты (телефоны, мейл, сайт) и краткий пояснительный текст (около 500 знаков).

**Стоимость внесения в одну еБрошюру составляет** сроком на два года 35,00 евро (нетто). И размещение рекламы в брошюрах: на 1/1 стр. = 85,00 евро (нетто), на 1/2 стр. = 50,00 евро (нетто). При этом производится **бесплатное внесение фирмы** в Справочнике на сайте [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de) (в одном разделе). **Высылаем подробную информацию**. Пример еБрошюры: [krugozor.de/category/blog/spezial](http://krugozor.de/category/blog/spezial)

С уважением, Анна Фомина, менеджер по рекламе журнала «Торговый центр»

[a.fomina@vela\\$verlag.de](mailto:a.fomina@vela$verlag.de)  
 Skype: anna.vela  
 Тел.: 08671 929 85 72  
 Моб.: 0176 74 73 56 53  
 (WhatsApp)





**ЖЕЛТАЯ<sup>®</sup>  
БОЧКА**

КВАС ЖИВОГО БРОЖЕНИЯ

КВАС «ЖЕЛТАЯ БОЧКА»  
ФИЛЬТРОВАННЫЙ,  
ПАСТЕРИЗОВАННЫЙ.



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading



IBF Logistik und Trade GmbH - Auenstraße 49, D-73079 Söben - Telefon: +49 7162 94711 0  
Telefax: +49 7162 94711 291 - E-Mail: info@ibf-trade.de - www.ibftrade.de



*Вкусное холодное пиво  
в компании друзей.*



IBF Logistik und Trade GmbH  
International Food Trading





## Развитие информационной поддержки проекта «Восторг»

Ольга ВАСИЛЬЕВА

В рамках запланированной реорганизации проекта «Восторг» (подробнее о проекте читайте на сайте журнала), мы расширили функционал поддержки на сопутствующем инфосайте проекта [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de) (пишется с двумя ТТ). В новом разделе НОВОСТИ публикуются сообщения, которые распределяются по трем темам на главной (стартовой) странице: «Лучшие предложения месяца», «Новинки – поступления новых товаров» и «Наши акции и новости». Все темы со стартовой страницы сливаются вместе в разделе НОВОСТИ, где участники получают возможность копировать тексты и иллюстрации для своей рекламы (например, в социальных сетях), размещая активные ссылки на свой онлайн-магазин в рамках партнерства с системой **Wostorg®**.

В предусмотренной нами обширной программе редизайна системы – включающей не только головной сайт [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de) (тут пишется с одной Т) и интернет-магазины партнеров, но и сайты поддержки проекта, на сайте [WostTorg.de](http://WostTorg.de) будут сделаны дальнейшие нововведения и улучшение функционала. Так сообщения в разделе НОВОСТИ все участники системы **Wostorg®** смо-

гут копировать в социальные сети с автоматической подстройкой соответствующего линка из сообщения – на свой онлайн-магазин (можно сказать, «одним кликом»). Делаться это будет из ЛИЧНОГО КАБИНЕТА своего онлайн-магазина в системе **Wostorg®**, где добавится целый ряд новых функций (подробнее о редизайне и новых функциях читайте в этом выпуске журнала на стр. 30). В числе нововведений и весь функционал, связанный с еще одним новым поддерживающим сайтом проекта «Восторг» – портал [Angebot.ru](http://Angebot.ru) (на данный момент сайт еще не находится в открытом доступе). На данном портале мы планируем сосредоточить все «рекламные анgebotes» русскоязычного рынка Германии, а партнеры – участники проекта «Восторг» – смогут там рекламировать свой онлайн-магазин. Причем, в рамках специального тарифа – бесплатно.

На портале [Angebot.ru](http://Angebot.ru) размещение рекламы онлайн-магазина будет также происходить «одним кликом» – копирование сообщений с сайта [WostTorg.de](http://WostTorg.de) с автоматической подстройкой линков на онлайн-магазин партнера. А также будет возможно размещение любых собственных рекламных баннеров, акций, PR-публикаций за дополнительную оплату.

Лучшие предложения на рынке!  
Поставщики, которые  
заслуживают ваше доверие!



### НАШИ АКЦИИ И НОВОСТИ



#### Пасхальное настроение!

Пасхальное настроение вам подарит наш ассортимент в разделе СЛАДОСТИ. «Пасхальный» шоколад представлен здесь изданием российской кондитерской фабрики «ИМПЕРИАЛ». Молочный ликвид Пасхальное настроение, 100 г. – по цене 2,15 евро (место 2,45 евро) Шоколадный набор в праздничной упаковке «Сказка», 200 г. – по цене 3,89 евро (место 4,89 евро) Шоколадный набор с маглитом «Золотый петушок», [...]

Подробнее



#### Цикорий: полезные напитки

Найти по специальным ценам со скидкой (Angebote) Цикорий VitaDor растворимый натуральный, 100 г. – по цене 1,69 евро (место 2,19 евро) Цикорий VitaDor с жемчужинами, 100 г. – по цене 1,75 евро (место 2,19 евро) Цикорий ЗДРАВКО растворимый с Боровицким, 100 г. – по цене 1,65 евро (место 2,19 евро) Только на короткое время: [...]

Подробнее



#### «Черный жемчуг» ночной крем для лица PRO-КОЛАГЕН

«Черный жемчуг» PRO-КОЛАГЕН ночной крем для лица RETINOL+ в программе 56+ «Интенсивное омоложение» – эффективная формула для сокращения глубины морщин и повышения тонуса кожи, учитывающей потребности кожи женщины старше 56 лет. Это первый ночной крем, созданный идеальными условиями в коже для самовосстановления собственных омолаживающих веществ. Ведь кожа как восстанавливается именно ночью! Плотная текстура крема легка [...]

www.wostorg.de





Полный ассортимент товаров, а также тысячи книг вы найдете на нашем сайте  
www.olymp48.de

## ТОВАРЫ ДЛЯ ДОМА

### Учаги для казана (со съёмными ножками)

Учаг с разборной дымоходной трубой для казана  
8 л Ø 352 мм 6116-ukt18  
9 л Ø 374 мм 6112-ukt03  
12 л Ø 408 мм 6113-ukt012  
15 л Ø 452 мм 6115-ukt015

Учаг для казана  
4,5 л Ø 295 мм 6066-uk08  
7 л Ø 322 мм 6067-uk09  
8 л Ø 352 мм 6067-uk18  
9 л Ø 374 мм 6064-uk03  
12 л Ø 405 мм 6068-uk012  
15 л Ø 455 мм 6065-uk04

Учаг для казана  
20 л Ø 374 мм 6075-uk15  
28 л Ø 564 мм 6074-uk028  
30 л Ø 408 мм 6076-uk16

Учаг для казана  
22 л Ø 520 мм 6101-uk022

Насадки для учага с 5-ю шампурами  
6118-psu03

### Набор для кемпинга

Казан татарский + учаг  
9 л Ø 380 + 374 мм 6124-nt09uk  
12 л Ø 420 + 405 мм 6125-nt012uk  
15 л Ø 475 + 455 мм 6126-nt15uk



СТАЛЬ  
толщина 2 мм



СТАЛЬ  
толщина 2 мм



СТАЛЬ  
толщина 2 мм



для учага 9 л



СТАЛЬ  
толщина 2 мм

### Многофункциональная походная печь OLYMP с накладным козлом и сумкой для казанов 8 - 16 л



СТАЛЬ  
толщина 3 мм

0613

Конструкция сборно-разборная. Размеры в собранном виде (ШхДхВ): 475х420х450 мм

### 1-конфорочная портативная газовая плита с автоматическим пьезоподжигом



Размер: 34 x 27 x 11 см;  
Размер кейса: 34,5 x 30 x 9,5 см;  
Вес: 1,2 кг;  
Вес в кейсе: 1,6 кг

3576

### Походная печь 6111-pp01



СТАЛЬ  
толщина 2 мм

термоэмалевое покрытие, вес: 6,75кг, 35 x 35 x 40 см

### Казан афганский алюминий



серо-черный SB 5 л 0246

двухцветный NR 5 л 0254 8 л 0255

двухцветный M 5 л 0250 8 л 0251

### Казан ROM



Алюминиевое литье Антипригарное покрытие CASSEOLE

2399 4,5 л Ø 24 см 2340 7,5 л Ø 28 см

### Чугунная посуда



Крышка садж для казана 8 л 7932 10 л 7949 12 л 7956

Крышка-сковорода 34 x 4 см 7340-40 40 x 4 см 7400-40

Крышка-сковорода для казана 8 л 8168 10 л 8168 12 л 7901

для казана 16 л 7918 22 л 7925

Решетки-гриль круглая Ø 42,5 см 7963

прямоугольная 40 x 46 см 8151

Котелок чугунный литой со стеклянной крышкой 3 л 3817-T402C3 4 л 38170-V4C3 5 л 3817-T403C3 6 л 3817-T404C3

Котелок чугунный эмалированный на ножках 7 л 0728 10 л 0735

Узбекский казан круглое дно, с крышкой из алюминия 8 л 6799

Узбекский казан круглое дно, с крышкой из алюминия 10 л 6805 16 л 6850 12 л 6829 22 л 6874

Узбекский казан круглое дно, без крышки 30 л 8144

Узбекский казан WOK плоское дно, с крышкой из алюминия 12 л 6836 16 л 6843 22 л 6867

Узбекский казан WOK с чугунной крышкой-сковородой 8 л 3817-T405CP 12 л 3817-V12CPWok

Узбекский казан WOK с алюминиевой крышкой 8 л 3817-T405C2 12 л 3817-V12C2Wok

Сковорода-гриль Brizoll Ø 24 см, В:4 см чёрная ручка 4984-O2440G-P1 ручка цвета бук 4984-O2440G-P

Сковорода-гриль Brizoll Ø 28 см, В:6,95 см ручка цвета бук 4984-O2860-P

Сковорода для блинов 22 x 2,5 см 7220-25

Казан Kukmara 5 л 6120-051 10 л 6121-101 12 л 6122-121 18 л 6123-181

Сковороды-гриль чугунные Ø 24 см 1084-1124 Ø 26 см 1085-1126 Ø 28 см 1086-1128

Литая гусятица с крышкой 6 л 1031-0606

Сковорода WOK порционная чугунная с крышкой, эмаль черная (матовая), 1,2 кг Ø 14 см 1126-18146E

### Каструли в форме казана



2 л 6084-k20 3 л 6008-k30 4 л 6009-k40 6 л 6010-k60

8 л 6011-k80 10 л 6012-k100

### Казаны походные алюминиевые



с крышкой-сковородой 3 л 6077-kr30 5 л 6060-kr50

с крышкой и дужкой 6 л 6078-k60 8 л 6079-k80 10 л 6055-kr100

с крышкой и дужкой Ø 38,5 см 20 л 6057-kr200 Ø 42,5 см 30 л 6058-kr300

### Казаны татарские алюминиевые с крышкой



4,5 л 6003-k45 6 л 6088-k360 7 л 6004-k70 9 л 6005-k90 12 л 6072-k120

15 л 6070-k150 22 л 6102-k221 28 л 6006-k281

с крышкой и дужкой

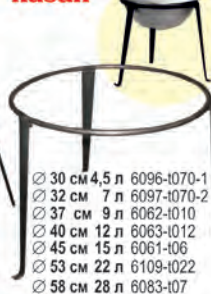
4,5 л 6056-kr45 6 л 6087-kr61 7 л 6013-kr70 9 л 6080-kr90 12 л 6071-kr120 15 л 6069-kr152

### Тренога



с фиксатором 6082-1021 Н: 73см

### Подставки под татарский казан



Ø 30 см 4,5 л 6096-1070-1 Ø 32 см 7 л 6097-1070-2 Ø 37 см 9 л 6062-1010 Ø 40 см 12 л 6063-1012 Ø 45 см 15 л 6061-106 Ø 53 см 22 л 6109-1022 Ø 58 см 28 л 6083-107

### Наборы шампуров в чехле



5010 50 СМ 10 шт.

6010 60 СМ 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм

5010 50 СМ 20 шт.

6010 60 СМ 20 шт.

### Наборы шампуров



4001 40 СМ угловой профиль, 10 шт.

5001 50 СМ плоский профиль, 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 40 см ширина 10 мм

НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 50 см ширина 10 мм



6001 60 СМ плоский профиль, 10 шт.

НЕРЖАВЕЙКА толщина 1,5 мм длина 60 см ширина 10 мм



6006 60 СМ плоский профиль, 6 шт.

НЕРЖАВЕЙКА толщина 2 мм длина 60 см ширина 20 мм

### Шампуры с деревянной ручкой



НЕРЖАВЕЙКА 8886 80 x 2 x 0,3 см

### Решетка для гриля



хромированный металл Ø44,5 см 3170





ЕСТЬ ИДЕЯ! | EINE IDEE!

## «Кругозор» – в вашем регионе

Ольга ВАСИЛЬЕВА

Нынче у каждого предпринимателя налажены (в той или иной мере) свои информационные каналы, проложенные к своим постоянным (и потенциальным) клиентам, в основном, через интернет (свой сайт, свои странички в социальных сетях, информирование через группы, включая Whatsapp), и еще – рекламные листовки – у розничной торговли. В перечень можно, пожалуй, добавить рассылку сообщений по электронной почте, но эта редкость доступна не всем: чаще в силу отсутствия времени, да и мало кто их читает, тут сайт или социальные сети более эффективнее. Одно «НО» существует и здесь: в интернете люди «рассредотачиваются», их постоянно что-то отвлекает, разнообразие информации не дает ни на чем сосредоточиться и даже самый классный «ангелот» самого «родного» магазина поблизости очень быстро теряется из поля зрения и, как правило, выпадает из памяти в считанные секунды.

Наиболее продолжительное воздействие на потребителей все еще оказывает реклама в прессе, напечатанная на бумаге: поэтому «бумажная» реклама немецких розничных сетей, несмотря на обилие сайтов, социальных сетей и мобильных приложений, все никак не желает «умирать», а упорно продолжает каждую неделю распространяться по почтовым ящикам.

Но вернемся к прессе: газета сама по себе достаточно дешевый печатный продукт – бумага обычно на много уступает по себестоимости сортам, которые используются для рекламных листовок. Конечно, все зависит от количества, т.е. тиража. Например, 4 страницы газетной бумаги (в формате газеты «Кругозор») стоит 0,02 евро (т.е. всего 2 евроцента) при тираже 10 тысяч экземпляров. А в качестве регионального приложения к газете такие 4 страницы приобретают вес и значение.



Еще в 2006 году мы впервые запустили региональные приложения к газете «Кругозор» – вкладыши в каждый выпуск, которые охватывали две федеративные земли Германии: Bayern и Baden-Wuerttemberg. Проект был эффективным, но вскоре его пришлось свернуть: не нашлось региональных представителей.

И, тем не менее, даже спустя много лет – региональные приложения к газете «Кругозор» остаются для «русских» магазинов одним из самых эффективных способов распространения рекламы в своем регионе. Более того, можно организовать годовую подписку на издание – с доставкой газеты прямо на дом постоянным и потенциальным потребителям рекламы магазина. При стоимости годового абонемента всего 15-16 евро – складывается один из лучших способов доставки рекламы магазина – скажем, на центральном развороте газеты – в дом клиента. «Погасить» стоимость выпуска рекламного приложения можно не только за счет подписки, но и через размещение в части этого приложения местной (региональной) рекламы. Со временем остается оплачивать только часть тиража или вообще построить полностью бесплатный и очень эффективный канал ежемесячной доставки рекламы на дом покупателю. Заинтересовало? Обращайтесь к нам за подробностями!

ПРЕДСТАВЛЯЕМ  
ОБЪЕДИНЕННУЮ ГАЗЕТУ  
ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ  
РУССКИХ МАГАЗИНОВ

# Кругозор

## МОЁ ЗДОРОВЬЕ

### РУССКИЙ МАГАЗИН

Все в одной газете!



## БЕСПЛАТНО!

- Бесплатное ежемесячное издание «Кругозор» распространяется по русским магазинам, включает специальные приложения:
- Газета в газете «Мое здоровье» - ежемесячное приложение для всех, кого интересуют темы здоровья, медицины, правильного питания, активного образа жизни, гармонии души и тела
- Специальное приложение «Русский магазин» с рубрикой «Новинки», посвященной продуктам из русских магазинов

ЗАКАЗЫ ОТ 50 ЭКЗ. ПО ТЕЛЕФОНУ:

Tel.: 08671 / 929 85 70

Fax: 08671 / 929 85 71

Email: info@vela-verlag.de

Internet: www.krugozor.de





seit 1992

**ПРОДУКТЫ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА  
ОТ ПОЛЬСКИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ**

*Онлайн*

**Производственно-торговому предприятию LUBMAX более 25 лет**

**Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши на рынок Германии.**

**LUBMAX**

**PPH Lubmax Sp. z o.o.**

Tomaszowice 26A  
21-008 Tomaszowice, POLEN

Telefon: **+48 515 504 324**  
**+48 500 469 666**

Internet: **www.lubmax.eu**  
E-mail: **lubmax@op.pl**  
**info.lubmax@gmail.com**

**В нашем ассортименте более 500 наименований товаров:**

- Овощи
- Фрукты
- Соленья по-домашнему
- Молочные продукты
- Яйца куриные и перепелиные
- Каши и макароны
- Мясные изделия SOKOLOW
- Мясные и рыбные консервы
- Готовые блюда
- Соки, напитки и сиропы
- Консервированные овощи
- Соусы и приправы

**Приглашаем продуктовые магазины и оптовые базы к сотрудничеству!**



*Дело  
во вкусе!*

**КОЛБАСЫ  
KELLER**

+ 49(0)441 9602415

+ 49(0)441 9602417

keller-wurst@gmx.de

www.keller-wurst.de



**FLEISCH & WURSTWAREN GmbH, Leo Keller, Gewerbering 17, D-49681 Garrel**



## Отправные точки роста в продажах

Работа с торговым ассортиментом, по торговым процессам и со своей целевой аудиторией представляет собой целый арсенал средств и, одновременно, сосредотачивает в себе комплекс главных отправных точек, обеспечивающих рост розничного бизнеса.

Ключевые моменты для роста розничного бизнеса заключаются в нескольких отправных точках, которые, словно брошенные в воду камни, создают взимопереплетающиеся «круги». Чтобы оптимизировать торговлю достаточно разобраться в этих «кругах» и их взаимодействии, дифференцируя все имеющиеся в них составляющие. Определитесь с каждой «отправной точкой» до максимально возможной глубины проникновения: делайте это путем деления и конкретизации до тех пор, пока «делить» и «конкретизировать» становится практически невозможным.

### Формирование ассортимента для роста прибыли

Безусловно, ассортимент торгового предприятия зависит от его специфики. Практически в любом продуктовом магазине есть две главные составляющие ассортимента: постоянный и временный. К постоянному ассортименту товаров относятся проверенный опыт и временем контингент: прежде всего, это сегменты товаров, продающиеся в торговой точке (продовольст-

венные и непродовольственные), затем – категории товаров («молочка», «заморозка», мясные изделия, консервация, бакалея, алкоголь и «безалкоголь» и т.д.), а потом сорта, виды, бренды и, наконец, отдельно взятые конкретные наименования. Временный ассортимент может быть сезонным (арбузы), новым (новинки на рынке) или экспериментальным («на пробу»).

Главный секрет в формировании ассортимента для увеличения прибыли заключается в аналитике.

Когда концепция розничного предприятия ясна (и тут мы забегаем вперед: четко определена фокусная группа или целевые группы клиентов), то встает необходимость ставить перед собой определенные цели и определять основные приоритетные задачи по их выполнению. Цели – это локомотив впереди поезда. Вы задаете маршрут, определяете скорость, обеспечиваете необходимые (продвижению к цели) компоненты. Цели могут быть разные: максимизировать прибыль с каждого погонного метра товарных полок (например, за месяц или за полгода); победить в «ценовой вой-

не» с конкурентами; увеличить покупательский контингент (например, за счет привлечения немецкоязычных или иных покупателей) и т.д. Либо, к примеру, цель: повысить известность торговой точки в городе (в соседних городах).

После определения целей можно браться за дело, которое, в первую очередь, заключается в построении планов: каким образом, за какие сроки можно достичь прославленной цели? Начинайте конкретизировать выполнение цели вплоть до мельчайших составляющих. И примеряйте каждое найденное решение к ассортименту. Если вы считаете, что для увеличения покупательского потока вам нужно раскидать по городу рекламные листовки, то стоит подумать о том, какой ассортимент сможет вызвать интерес у новых категорий покупателей? А если хотите увеличить прибыль, то подумайте какой ассортимент в этом может помочь? В аналитике может помочь отчетность, опросы среди покупателей, а также мониторинг рынков.

### Целевая аудитория

Начинайте «дробить» вашу покупательскую аудиторию с позиций ассортимента. Например, выделите категории покупателей по классу получаемых доходов, возрасту, полу, предпочтениям (например, к национальной кухне). И смотрите, что им может быть интересно из вашего имеющегося и (еще) не имеющегося ассортимента. Покупатели среднего возраста интересуются товарами, подходящими по «образу жизни»: продукты на домашний стол и для пикника, товары для хобби (рыбалка). Если магазин посещает много «семейных» покупателей, то нужно позаботиться о товарах для детей, не забывая о престарелых и холостых. В зависимости от численности той или иной категории выстраивается доля тех или иных товаров в ассортименте. Таким образом формируетесь ассортиментная матрица.



Bild: Drobotclean / Freepik.com



Желательно разрабатывать матрицу, продвигаясь от более крупных категорий к более мелким:

**1)** Выбрать общие группы (для продуктового – молочка, хлебобулочные изделия, консервы и т.д.; для магазина одежды – куртки, одежда второго слоя, брюки и т.д.);

**2)** Расширение категорий на сегменты (например, хлебобулочные изделия разделить на хлеб, батон, булки, лаваш и т.д.; куртки – ветровки, демисезонные, зимние);

**3)** Разделение по уникальным свойствам (например, молоко делится по жирности, по размеру упаковок, ветровки – по производителю, цвету, цене и т.д.).



Bild: HVectorjuice / Freepik.com

Базовый ассортимент всегда должен быть в наличии. Иначе покупатель может переключиться на другие торговые точки. Но это может произойти и когда он нашел в другом магазине более интересный или подходящий ему товар, и он подстраивает свои базовые покупки под ассортимент другого магазина. Поэтому, наряду с ассортиментным минимумом (товары, которые «всегда» должны быть в магазине), стоит регулярно пробовать расширять ассортимент, предлагая покупателям альтернативы: более дешевый или дорогой товар по сравнению с уже имеющимся, больше сортов хорошо идущих позиций, совершенно новый товар в магазине.

### Важные взаимодействующие моменты аналитики

Несомненно, ассортимент магазина должен быть сбалансированным: если в магазине предлагаются крупы, то уместно предлагать также приправы. Есть чай, но нет сахара – и баланс отсутствует. Наряду с этим,



Bild: Telesomolika / Freepik.com

ассортимент должен быть достаточно глубоким, чтобы обеспечивать покупателю альтернативы: по вкусу, по цене, по другим характеристикам. Для сбалансированного ассортимента важны пять видов товаров:

- Базовые товары;
- Приоритетные товары;
- Сезонные товары;
- Удобные товары;
- Уникальные товары.

**Базовые товары** могут отвечать и критериям других видов (например, быть и приоритетными, и даже уникальными), но могут быть и очень простыми: соль, сахар, сода. Наличие базовых товаров в магазине необходимо анализировать очень тщательно. Это основа ассортимента и самой торговли вашего магазина.

**Приоритетные товары** – это те, которые хорошо продаются (пользуются спросом) и приносят максимальную прибыль (имеют высокую маржу). Такие товары можно выделять в торговом зале особенно – на лучших полках, и интенсивнее рекламировать. Приоритетные товары стоит представлять в расширенном ассортименте вкусов и цен. Доля таких товаров в ассортименте должны быть не ниже 20%. Они дают основную прибыль торговой точке.

**Сезонные товары** – менее приоритетны, они лишь обогащают ассортимент. Как правило, их доля составляет 10-15% всех товарных позиций торговой точки. В продовольственном магазине это, прежде всего, овощи и фрукты, мороженое и прохладительные напитки, товары к праздникам. Важная роль

сезонных товаров – в привлечении внимания посетителей (в магазине появились арбузы). Их сезонное появление оживляет торговлю и этим нужно пользоваться, выдвигая такие товары на передний план.

**Удобные товары** – это обязательный дополнительный ассортимент. Часто это недорогие товары, на которых немного заработка, но обойтись без них тоже никак нельзя. Такие товары редко являются скоропортящимися, поэтому их можно закупить впрок и поддерживать в ассортименте, изредка актуализируя их наличие. Людям всегда нужны зажигалки, салфетки, туалетная бумага, батарейки и многие прочие мелочи.

**Уникальные товары** – это «редкие» товары, которые продаются «не везде» и, к тому же, достаточно уникальны, чтобы пользоваться спросом. Цель магазина: предложить покупателям не менее 10% уникальных товаров, которые отличаются от остального ассортимента и, вместе с тем, продаются только в данной торговой организации.

Остается лишь сказать, что для достижения оптимального роста прибыли, наряду с фокусом на целевую аудиторию и сбалансированный ассортимент, нужно постоянно заниматься оптимизацией торговых процессов – от их упрощения до удешевления стоимости.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,  
по материалам: [billz.io](http://billz.io),  
[class365.ru](http://class365.ru), [blog.oy-li.ru](http://blog.oy-li.ru)



## Адольф Маккерт (AdiX, Bietigheim-Bissingen):

«Эмоциональную связь продавца с покупателем трудно переоценить!»

В регионе Штутгарт-Хайльбронн на протяжении ряда лет торгуют три магазина ADiX, входящих в группу EUROMAX-GROUP. О магазине в Неккарзульме мы рассказывали несколько лет назад. Сегодня слушаем владельца сети Адольфа Маккерта о магазине, торгующем в Битигхайм-Биссингене.

### Задерживать своих клиентов и привлечь новых – наша задача

– В сетевых магазинах, крупных супермаркетах городов Европы конечный потребитель, т.е. покупатель, привык к тому, что его обслуживание осуществляется как бы автоматически, что персонал представляет собой фактически коллектив «роботов», что обратная, эмоциональная связь с продавцом отсутствует. Нас подобное не устраивает. Своей задачей считаем: задерживать постоянных клиентов и привлечь новых. Это достигается установлением эмоциональной связи между магазином и покупателем. Такая связь очень важна, ее трудно переоценить.

Как известно, человек владеет объективным сознанием (реальностью), субъективным и сверхсознанием.

**Объективная реальность** – это сознание на уровне пяти чувств материального мира: то, что можно потрогать, увидеть, услышать, учуять и попробовать на вкус.

**Субъективная** реальность работает на уровне подсознания, эмоций, мыслей, т.е. категорий нематериального мира.

**О сверхсознании** говорить здесь не будем.

Итак, как же всё это отражается на работе магазинов нашей группы?

**Арома-маркетинг.** Когда здесь в магазине запекается мясо, или в магазине, торгующем в Неккарзульме, выпекаются пирожки и чебуреки, по торговому залу плывёт и на улицу выплёскивается весьма аппетитный запах. Многие наши гости, а также проходящие по улице мимо магазина, возможно, даже не помышлявшие о покупке пирожков или запечённого мяса, устремляются к секции, где вся эта благодать продаётся и... что следует далее, понятно без слов. Покупаются мясо и пирожки, а затем, как правило, тележка покупателя постепенно заполняется.

**Видит око...** Очень важна аккуратная, соблазняющая покупателя, выкладка продукции, соответствующая



щее освещение, чистота в магазине, на стеллажах и в витринах. Товар следует выкладывать так, как художник пишет картину, чрезвычайно важно «преподнести» продаваемую продукцию. Например, на витрине мясного отдела у нас лежит аппетитный запечённый окорок, вызывающий у потенциальных покупателей усиленное слюноотделение и желание купить мяса, да побольше.

**Вкуснятина...** По пятницам и субботам покупателю предоставляем возможность попробовать тот или иной продукт, образцы которого выставляются в зале. Например, колбаску, ветчину, порой можно и водочки отведать. Как правило, после «снятия пробы» следует покупка одной или более упаковок данного продукта, а затем включается «сарафанное радио».

**Потрогать** у нас можно практически всё, если у гостя появится такое желание.

**Что касается «услышать»...** Наш персонал общается с посетителями как с родными людьми, искренне, от души, вежливо и обходительно. Кроме того, в зале постоянно звучит негромкая музыка, спокойные, расслабляющие мелодии. И на этом



Вид магазина «AdiX-Markt» с улицы



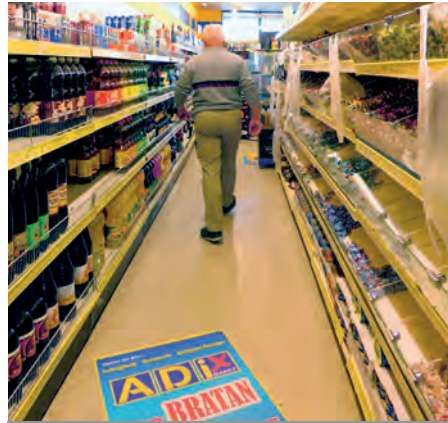
фоне гости магазина вольно или невольно замедляют шаг, внимательно приглядываются к товару, дольше задерживаются в магазине. И, как следствие, активнее заполняются их тележки.

Субъективное подсознание даёт возможность перенести информацию на другого человека (своеобразное программирование). С клиентами я здороваюсь: «Шалом!». Это слово на иврите означает как мир между людьми, так и внутренний мир человека. Это обращение, произнесенное с соответствующей интонацией, как правило, устанавливает незримую нить дружелюбия между мною и гостем. Когда ко мне обращаются с просьбой, например, взвесить куриные окорочка или крылышки, я спрашиваю: «Вам больше нравятся левые или правые?». Покупатель замирает, а затем смеётся. И с этой минуты клиент уже мой! Этот прикол слышат и другие покупатели, у них тоже поднимается настроение и обостряется покупательский «инстинкт». Вывод: шутка, даже немудрёная, – это, в конечном итоге, тоже один из способов активизировать продажи.

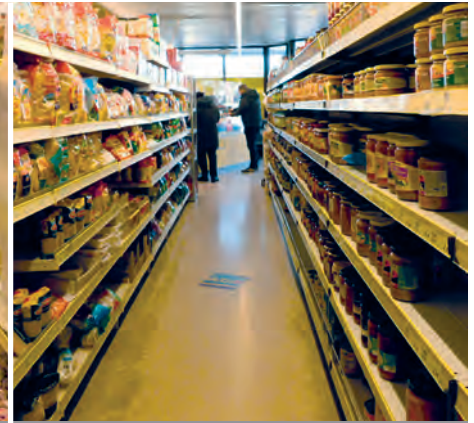
### О магазине – подробнее...

– **Слушаю вас с интересом. Уверен, всё это полезно будет вашим коллегам. Расскажите о магазине поподробнее.**

– Площадь 138 кв. м. При этом размещаем в зале до 6,5 тыс. позиций товара. Склада фактически нет, торгуем «с колёс». Поставщиков немного: Monolith, Siberia Group, Dovgan. Завоз, как правило, несколько раз в день. Овощи-фрукты привозят от оптовика в Штутгарте, мясо доставляют с бойни ежедневно, объёмы торговли солидные. Например, свинины продаём, в зависимости от сезона, 1-2 тонны в неделю, говядины 200-300 кг, курятины – 300-500 кг, баранины – 50-70 кг. Свежая рыба разных пород поступает дважды в неделю, продаём 150-500 кг. Стараемся максимально возможно разнообразить ассортимент. Например, «русских» колбас у нас до 250-300 сортов. Кстати, несколько



В торговом зале



Между стеллажами магазина



Алкогольный отдел



Бакалейные товары



Безалкогольные напитки



Богатый выбор чая



Колбасы, сало, ветчина



Мёдовая полка





Вина собственной торговой марки сети

сортов колбас (докторская и краковская), продаваемых у нас, производятся по моим рецептам. Польских колбас предлагается до 40 сортов, столько же румынских. Гречку от разных производителей можно найти до 18 сортов, конфет до 150, вина и водки примерно по 40 сортов.

Маржа, или прибыль, т.е. разница между розничной и оптовой ценами, у нас колеблется в широких пределах. Например, на овощи-фрукты маржа 20-30%, на бакалею и молочную продукцию 60-70%, на алкоголь 25-30%, на конфеты 50%.

Наша клиентура весьма пестра, при этом русскоговорящий контингент составляет менее половины общего состава покупателей.

Регулярно проводим акции по снижению цен на те или иные товары на определённый срок. Например, периодически продаём мясо и/или рыбу по ценам, раза в два меньшим, чем в среднем по региону. В преддверии праздников снижаем цены на товары, особенно «близкие» нашим людям: на гречку, сгущёнку, сельдь, другое – до 20 позиций...

– Адольф, помню, какими вкусными беляшами вы угощали меня при встрече в Неккарзульме...

– Да, торговля собственной выпечкой – одна из наших фишек. И покупателей привлекает, и заметную прибыль приносит. Смотрите: приготовление и продажа 350-400 пирожков и беляшей в неделю по



Молочные продукты и сыры

1,89 евро/шт. приносит примерно 20 тыс. евро прибыли в год. И не только пирожки. Запекаем мясо по особым рецептам и здесь продаём. Торгуем солёной сельдью и скумбрией собственного приготовления; солит наша сотрудница по своему «фирменному» рецепту. Как я упоминал, одно из предприятий производит колбасу по моим рецептам. Другое предприятие выпускает несколько сортов вин, помечаемых собственной торговой маркой нашей сети, из определённого сорта винограда.

Продолжу об акциях. Известно: летом особым спросом пользуется свиная шея, из которой получается самый вкусный шашлык. По акции при оптовой цене 5,20-5,60 евро/кг продаём её по 7,88-8,88 евро. Оптовая цена шеи с костями 3,80 евро, а мы продаём по 4,22 евро, т.е. почти по себестоимости. Такое практикуем раза 2-3 в месяц. При этом прибыль от торговли мя-



Свежее мясо - одна из фишек магазина



Молочный стеллаж

сом нам приносит примерно 70 тыс. евро в год. А какая это приманка для покупателей! Вот ещё фишка: со среды по субботу продаём популярную водку из Прибалтики всего по 4,40 евро за бутылку 0,5 л. Можем и индивидуальную скидку сделать, исходя из конкретной ситуации.

Кроме съестного ассортимента, торгуем целительными снадобьями, немного ювелиркой, а также печатной продукцией: журналами, кроссвордами, газетами: это обостряет ностальгический дух у посетителей магазина. А как известно, ностальгия покупателей – верный путь к активизации «покупательского инстинкта».

**«Я счастлив, когда счастлив мой гость»**

– Адольф, несколько слов о месторасположении магазина...

– Сначала несколько слов о городе. 42-тысячный Битигхайм-Биссинген



– один из богатейших промышленных центров региона, входит в топ-10 городов нашей земли. Здесь работают крупные производства; безработица минимальная, народ в основном не бедствует. Магазин расположен в индустриальном районе, но это и «спальный» район: вокруг жилые кварталы. На нашей стоянке есть возможность парковки более сотни машин. Короче: месторасположение хорошее.

**– Как рекламируетесь?**

– Ежедневно распространяем красочные флаеры (причём меняем цвет фона от выпуска к выпуску) тиражом 1000 экз., раскладываем по почтовым ящикам в окружающих жилых домах. У нас в соцсети «Одноклассники» более 2800 подписчиков, живущих в радиусе до 30 км. Добавлю: у нас более 3000 клиентов – держателей карточек постоянных покупателей, имеющих право на соответствующие бонусы.

**– Ваш девиз?**

– Счастлив мой гость – счастлив я!

**– Мой последний вопрос: насколько долговечен «русский» бизнес в Европе?**

– Чтобы продлить этот бизнес, чтобы магазины не закрывались, предприниматели должны шагать в ногу со временем. «Русский» бизнес должен стать интернациональным в полном смысле слова. Наши коллеги должны поскорее подстроиться под новую волну в бизнесе. Что касается долговечности нашего рынка, то, считаю, лет 20 он будет расти, потом ситуация стабилизируется.

**– Благодарю за прекрасный приём, за интересную беседу.**

– Всего доброго, гладкой дороги домой. Упехов вам и журналу, который, кстати, очень интересен и полезен для нас, предпринимателей..

*Беседу провёл и статью подготовил  
Георгий БОРИСОВ, фото автора*

**Полностью весь материал с фото публикуется на сайте журнала в блоге: [www.optovik24.de/blog](http://www.optovik24.de/blog)**



*Пиво, и не только*



*Витрина со свежей рыбой*



*Стеллаж с бакалеей*



*Уголок магазина*



*Фрукты снаружи магазина*



*Овощи снаружи магазина*



*Разнообразие колбас*



*Шторки сохраняют продукты*



## Закон о прозрачности налогообложения платформ

Вопрос о том, продавать ли в онлайн, для многих предпринимателей решался через eBay и Amazon. При этом до недавнего времени немало предпринимателей торговали через аукцион eBay «по-черному»: не декларируя полученные на этой площадке доходы. С этого года все посреднические площадки в интернете (так называемые, «маркетплейсы») обязаны регистрировать продажи участников, включая частных пользователей, и сообщать в налоговые органы данные по определенным критериям, предписанным новым законом под аббревиатурой PStTG.

С 1 марта 2023 года все частные продажи на платформе eBay стали бесплатными. Компания реагирует таким образом на слабое развитие платформы. В своем сообщении аукционная площадка подчеркивает, что можно выставлять 320 предложений о продаже каждый месяц без платы за листинг. Плата в размере 0,50 евро будет взиматься за все предложения, созданные после исчерпания этой месячной квоты. Так полностью отпадает комиссия за продажу в размере 11% и листинговый сбор в размере 35 евроцентов для частных продавцов из Германии. На эту категорию пользователей приходится около 20% продаж аукциона.

Управляющий директор eBay в Германии Оливер Клинк заявил, что отмена комиссий на частные продажи является инвестицией eBay в Германии во весь рыночный бизнес. Частные предложения стимулирует бизнес частных продаж, расширяют разнообразие предложений на eBay в Германии и, таким образом, повышают привлекательность рынка. Управляющий директор надеется, что отказ от платы за частные продажи окупится и для самого eBay: «Мы видим, что частные продавцы также гораздо более активны в качестве покупателей. Те, кто продает на eBay, также покупают в два раза больше, чем обычные покупатели».

Различие в том, является ли продавец частным или коммерческим, основано на информации, предоставленной продавцом. Однако eBay хочет отслеживать продажи с помощью алгоритмов. «Если кто-то регулярно продает по 20 iPhone в день, то для нас это очень четкое указание на то,

что это не частный продавец», – сообщил Клинк. Другое дело, как налоговая инспекция относится к частным продажам.

Любой, кто регулярно превращает бывшие в употреблении или самодельные вещи в деньги, безусловно, может попасть под подозрение в коммерческой деятельности и, таким образом, стать мишенью для налоговых органов. Однако до сих пор у финансового ведомства просто не было времени искать частных крупных продавцов в объявлениях и на аукционах, а также не было четко определенных лимитов для таких продаж. С начала этого года ситуация изменилась. Теперь торговые площадки должны сообщать о своих частных активных пользователях в налоговую инспекцию. Соответствующий закон для этого реализует директиву ЕС и носит довольно несуровое название «Закон о прозрачности налогообложения платформ» (Plattformen-Steuertransparenzgesetz). Аббревиатура PStTG тоже звучит не намного стройнее, признает издание Merkur в статье «Auch private Anbieter betroffen: Neue Steuer-Regelung für Ebay & Co.» на сайте Merkur.de.

Согласно изданию, при продаже более 30 «артиклей» в год или при получении свыше 2.000 евро годового дохода, торговая платформа обязана сообщить эти и персональные данные продавца в налоговое ведомство. Данные будут сверяться с налоговой декларацией доходов, поданной налогоплательщиком. Кстати, это касается не только трудолюбивых продавцов на eBay, Etsy и подобных площадках онлайн-торговли. Коммерческие брокеры, такие как Airbnb, также подпадают



под действие нового требования к отчетности – т.е. это все порталы, на которых (и) частные лица предлагают товары и услуги за определенную плату. Тем не менее, кто вдруг решил расстаться со своей коллекцией грампластинок за 3 000 евро (превысив установленные уровень «свободного» уровня продаж), не должен опасаться, что ему придется платить на такой доход дополнительные налоги. В данном случае сообщение в финансовый орган не грозит пользователю платформы, т.к. он покупал свою грамколлекцию на средства, которые когда-то уже облагались налогами (например, заработная плата) и потому такие продажи никак не относятся к коммерческой деятельности. Иначе пришлось бы облагать налогами дважды и частные продажи автомобиля, и приторговывание на базаре («фломаркте»), и т.д. И если кто-то однажды приютил туриста в своей квартире на время собственного отсутствия, взяв за это плату, тоже еще не занимается коммерческой деятельностью. Необлагаемая налогами граница в 2023 году составляет 10.908 евро – в этих пределах вообще беспокоиться не о чем. А так называемый «свободный доход» (Freigrenze), который не нужно указывать в налоговой декларации (например, с продаж на «фломаркте») составляет 600 евро в год. При превышении этой границы необходимо декларировать всю сумму полученного дополнительного дохода, включающей и эти 600 евро.

Подготовила Ольга ВАСИЛЬЕВА,  
по материалам: chip.de,  
borncity.com, merkur.de, netzwelt.de



**ost-west REISEN**  *Международная ассоциация авиаперевозок*  
 *Deutsche Bahn AG*

**Приглашаем к сотрудничеству РУССКИЕ МАГАЗИНЫ**  
 Продажа авиа, автобусных, железнодорожных и билетов на паромы.  
 Визы в страны СНГ. Семейный отдых в:

**ИСПАНИИ, ИТАЛИИ, ХОРВАТИИ, БОЛГАРИИ, ТУРЦИИ, ГРЕЦИИ**

Ost-West Reisen GmbH Auf der Höhe 24 Tel.: 0203/318 68 11  
 WWW.OLYMP.OTRUSK24.DE 47059 Duisburg Tel.: 0203/318 68 19  
 E-mail: olymp@ost-prospekt.de Fax: 0203/318 68 14

**СВЕЖИЙ ОСЕТР**  
 www.msexpress.be

**Aqua Bio** JOHANNES-LUYCKX

а также деликатесы:  
 - балык из осётра  
 - классическое филе осётра  
 холодного и горячего копчения

Доставка до 3-х раз в неделю  
**+32 486 299 077 (WhatsApp / Viber)**

**LOGOS** Werbeagentur

**ДИЗАЙН И ВЕРСТКА** ✓ газеты  
 периодических изданий ✓ журналы  
 ✓ каталоги

Karlsbader Str. 12 · 40625 Düsseldorf · T. 0211-249 55 11  
 kw@logos-werbung.de · www.logos-werbeagentur.de

Gross und Einzelhandel • Export-Import

**Firma Novikov**

*Косметика • Парфюмерия • Текстиль*  
 • *Хозяйственные товары*

Am Zollstock 9 • 61381 Friedrichsdorf  
 Tel.: 06172-985556 • 06172-898457  
 Fax: 06172-898290 • Handy: 0179 218 68 21 • 0617 238 94 35  
 E-Mail: alnovikov@gmx.de

**ЦЕНТР ПЕЛАГЕИ МОРОЗОВСКОЙ**

9-ти званной целительницы ясновидящей Ведущий специалист общества магов

**ГАДАЮ** что есть, что было, что будет  
**СНИМАЮ** все виды порч, сглаз, испуг,  
 проклятие, безбрачие, приворот, вдовью долю  
**ПОМОГУ** соединиться двум любящим сердцам,  
 сохранить любовь и создать крепкую семью.

опыт работы более 40 лет  
 Целительство, Магия, Ясновидение, Гадание

**ПОСТАВЛЮ** защиту, в бизнесе-на успех.  
 Привлечение счастья и успеха, в сфере жизни.  
**ОТКРОЮ** все жизненноважные каналы:  
 любовь, здоровье, деньги, работа, удача.  
**ЛЕЧЕНИЕ** даю установку на исцеление.  
 Помогу избавиться от алкогольной  
 и наркотической зависимостей.

www.pelageja.de Postfach 1225 49408 Dinklage  
 04 443 - 64 55 90  
 0179 - 555 81 67

**Оптовик 24**

www.optovik24.de

Подробная информация:  
 по тел.: +49 (0) 8671 929 85 70  
 E-Mail: werbung@vela-verlag.de

www.WostTorg.de

Приглашаем «русские» магазины  
 для обсуждения проекта  
 платформы «ВОСТОРГ»  
 см. блог на сайте журнала  
 www.optovik24.de/blog  
 (наши публикации)

**Wostorg.de**

**INSEL ANZEIGE**

**Рекламный островок в тексте**

Ваш товар или услуга  
 всегда на видном месте!

Подробности по тел.:  
**08671 929 85 72**

**КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**

DJ + Тамада и Певица проведут  
 для вас свадьбу, торжество, не  
 дорого тел. 0152 - 28950819

**КОРОТКИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ**  
 купон на стр. 38, принимаются  
 также без купона по Email:  
 werbung@vela-verlag.de

**СКОРО**

www.ANGEBOT.RU

ВАШ РУССКОЯЗЫЧНЫЙ  
 ПОРТАЛ В ГЕРМАНИИ

**ИнтерБизнес**  
**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**

**РЕКЛАМА В ЖУРНАЛЕ**  
 тел.: 086 71 929 85 72  
 a.fomina@vela-verlag.de

**ДЕРЕВЯННАЯ НАКИДКА-МАССАЖЕР** powered by wostorg  
 на продажу по выгодным ценам!

UNIVERSELLE  
**HolzKugel-Sitzauflage**  
 ERGONOMISCH

Dauerhafte Massierung  
 Durchblutungsförderung  
 Wirksame Sitzbelüftung  
 Einfache Montage  
 inkl. Befestigungen

Sehr stabil  
 Nylonseilstärke  
 0.5 mm

Kugel aus  
 Buchenholz

**ЗАКАЗЫ: 086 71 929 85 70**  
**Email: einkauf@wostorg.de**

✓ für Unterwegs

✓ für Büro und Zuhause



## Барометр потребления HDE в марте

Потребительские настроения в Германии уже несколько месяцев находятся на подъеме. Эта тенденция продолжилась в марте, как показывает текущий потребительский барометр от Немецкой ассоциации розничной торговли (HDE). Индекс растет пятый месяц подряд, но незначительно по сравнению с предыдущим месяцем. Поэтому до докризисного уровня ему еще далеко. Однако продолжающееся восстановление потребительских настроений может стать первым шагом к скромным макроэкономическим улучшениям в ближайшие месяцы. Однако потребность в финансовой обеспеченности по-прежнему существует, поскольку одновременно возрастает склонность к сбережениям. Способен ли растущий оптимизм потребителей указать путь к улучшению общей экономической ситуации, зависит прежде всего от дальнейшего развития инфляции и покупательной способности. // *HDE / einzelhandel.de*

## Австрийский стартап предложил производить продукты питания из CO<sub>2</sub>

Bild: Vectorjuice / Freepik.com



Технология Arkeon предлагает возможность перевернуть все с ног на голову и вместо того, чтобы производить выбросы, готовить пищу из них. Около четверти выбросов парниковых газов создается при производстве продуктов питания. Фудтех-стартап Arkeon предложил перевернуть процесс, используя газовую ферментацию, и превращать CO<sub>2</sub> в пищу. Для этого у него есть секретный ингредиент – крошечный микроб, найденный в подводном вулкане. Точная ферментация использует сращивание ДНК, чтобы внедрить гены животных в микробы дрожжей. После происходит процесс, аналогичный варке пива, в результате которого получается похожая на молоко жидкость. Микро-

бы дрожжей питаются углеводами и сахарами. Технология Arkeon позволяет производить аминокислоты, строительные блоки белка, в виде порошка. Если новую технологию удастся масштабировать, ферментация газа может принести еще большую пользу для климата, чем точная ферментация. // *rb.ru*

## Правительство Франции обратилось к торговым сетям с просьбой снизить цены на продукты

В настоящее время подавляющее большинство крупных сетей супермаркетов Франции сокращают маржу, чтобы защитить покупательную способность. По просьбе правительства страны они обязались продавать сотни продуктов как можно дешевле в течение следующих трех месяцев. Торговым сетям разрешили самостоятельно определить, сколько и какие именно товары будут продаваться по антиинфляционным ценам, соответствующие продукты обозначены общим логотипом. В частности, сеть Carrefour внесла в список 150 товаров, в основном под частными торговыми марками. Système U также снизила цены на 15-20% на 150 наименований в ассортименте. Компания Intermarché нанесет на 500 товаров антиинфляционный логотип, отметив, что это обойдется группе супермаркетов почти в 100 миллионов евро. А сеть E.Leclerc отказалась участвовать в инициативе, подчеркнув, что у нее всегда самые низкие цены, и призвав потребителей самостоятельно сравнить их с помощью новой платформы сравнения цен. Согласно договоренностям между правительством Франции и крупнейшими торговыми сетями, в стране проводится так называемый «антиинфляционный квартал», в рамках которого магазины обязаны продавать сотни товаров по «наиболее низким ценам». В дальнейшем руководства компаний разрешили начать новые переговоры о повышении цен на продукты с поставщиками в начале лета. // *Retail.ru / Retail Detail*

## В России появится единый бренд «Сделано на Кавказе»



Продукцию, изготовленную на Кавказе, планируют маркировать специальным знаком «Сделано на Кавказе» с целью популяризации территории производства и дополнительной гарантии качества. Сертификация таких товаров будет проводиться в Роскачестве. Об этом заявил руководитель Роскачества Максим Протасов в рамках рабочего визита в Дагестан. Кроме того, зарегистрированные в системе товары получают дополнительную поддержку в продвижении в федеральных торговых сетях, которую оказывает Роскачество. // *agropit.ru*

## В российских магазинах проведут эксперимент по блокировке на кассе просроченных товаров

Технология является дополнением уже существующих в компании «Магнит» процедур по контролю за сроками годности товаров на полках и помогает избежать продажи просроченной продукции, исключив человеческий фактор. Новое решение, реализованное «Магнитом», позволяет получать из системы маркировки «Честный знак» информацию о сроке годности товара при его сканировании на кассе и блокировать транзакцию, если товар просрочен. Таким образом, если такой товар по ошибке оказывается у потребителя (например, если сотрудник магазина в пик загруженности не успел убрать из торгового зала тележку со снятыми с полок продуктами, срок годности которых уже истек), его продажа становится технически невозможна. В перспективе планируется распространить такой опыт на весь продуктовый ритейл. Сейчас правительство РФ готовит необходимые нормативные акты. // *New Retail*



Bild: elenasaychelles / Freepik.com





тонус  
200г



сахалинская  
200г

ОБЛАДАЕТ СБАЛАНСИРОВАННЫМ  
КЛАССИЧЕСКИМ ВКУСОМ

С ОПТИМАЛЬНО ПОДОБРАННОЙ  
КОМПОЗИЦИЕЙ СПЕЦИЙ



# ВСЕ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО МАГАЗИНА

+ программное обеспечение + техническая поддержка  
+ широкий выбор платежных терминалов

## 1. КАССОВЫЕ СИСТЕМЫ / ОБОРУДОВАНИЕ



## 2. ВИДЕО- НАБЛЮДЕНИЕ



## 3. ОХРАННАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ



## 4. ТОРГОВЫЕ ВЕСЫ



**ПРИГЛАШАЕМ К СОТРУДНИЧЕСТВУ**  
организации и частные лица





# DIGITALE KUNDENKARTE

## КАРТА ЛОЯЛЬНОСТИ

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЦИФРОВОЙ МИР

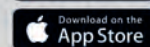
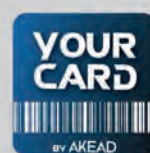


### ВЫГОДНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЯ

- Прямая СВЯЗЬ между магазином и покупателем
- Быстрая РАССЫЛКА рекламных акций
- СКАНИРОВАНИЕ карт покупателей
- ИНТЕГРАЦИЯ кассовых чеков
- СВЯЗЬ с кассовой системой
- СОВМЕСТИМО с любым смартфоном на базе iOS или Android
- НАКОПИТЕЛЬНАЯ система баллов
- В будущем возможность делать ЗАКАЗЫ на дом

НОВИНКА

ПРЕДЛАГАЕТСЯ  
В КОМПЛЕКТЕ  
С НАШИМИ  
КАССАМИ



## МЫ ПОДБЕРЕМ НЕОБХОДИМОЕ ВАМ ОБОРУДОВАНИЕ ИЛИ ИНТЕГРИРУЕМ С ВАШИМ



Наша компания не только устанавливает оборудование, но и **поддерживает** Вас на протяжении всего времени в соответствии с **кассовым законом 2020 года**.



**Конкретный подбор оборудования** определяется товарооборотом Вашего магазина и персональными пожеланиями. Мы стараемся работать **индивидуально с каждым клиентом**.



Перед заключением договора наша компания предлагает Вам **абсолютно бесплатно** ознакомиться с системой в режиме **демоверсии**.

### НАШИ EXTRA's:

- полный контроль за товарооборотом;
- удаленное управление;
- модульное построение;
- эргономические кассы;
- видеонаблюдение;
- статистика;
- проведение акций и скидок;
- инвентаризация;
- отслеживание неликвидного товара;
- управление складом;
- печать этикеток;
- кассовая книга и многое другое

**КОНСУЛЬТАЦИИ И ЗАКАЗЫ: +49 (0)173 - 803 20 74**

(с 09:00 до 18:00 с понедельника по пятницу)





**САРЕПТА**  
**1810**



**ВИТАМИНЫ ЛЕТА –  
КАЖДЫЙ ДЕНЬ!**

**ПРИРОДНЫЙ ИСТОЧНИК  
ОМЕГА 3-6-9**

**SIBERIA GROUP**

Import & Vertrieb AGAWA UG

(haftungsbeschränkt)

[www.geowein.eu](http://www.geowein.eu)

## Казахские сладости



Предлагаем в сокращении публикацию с сайта MIR24.tv: «**Чем богат «сладкий стол» в Навруз в Казахстане?**». Праздник Навруз на Востоке отмечается 21 марта – в день весеннего равноденствия, когда начинается новый виток обновления и наступает Новый солнечный год по природному календарю. Отмечается в странах Средней Азии, на Кавказе, в Албании, Боснии и Герцеговине, в Синьцзян-Уйгурском автономном районе Китая, Иракском Курдистане, некоторых регионах Индии и в Монголии. Как национальный праздник отмечается в регионах России: Дагестан, Татарстан, Башкирия и других.

По традиции в дни Навруза принято много и вкусно есть, угощать и угощаться. Бешбармак, куырдак, плов, сырне, кеспе, баурсаки и многое другое. От изобилия на дастархане глаза разбегаются. Кроме горячего мяса, блюд из домашнего теста, важен и «сладкий стол».

Пить свежезаваренный чай с молоком со сладостями – дело обязательное не только в Навруз. Но в этот день церемония чаепития является особенной. Важно, чтобы гости были сыты и довольны. Любые сладости можно приготовить дома, а можно и купить в магазине.

Обязательно на столе в любом доме или в меню ресторана вы увидите жент. Это традиционное блюдо, которое готовят на любое мероприятие. Его делают из жареной пшенной крупы. Рецепт весьма простой, а вкус невероятный. Жент также называют казахской халвой.

Рядом с ним на столе часто находится иримшик, или по-другому сладкий сыр. Без этого десерта не обходится ни одно мероприятие. Иримшик украсит стол и приведет в восторг даже самого искушенного во вкусах гостя. Иримшик – очень сытное и калорийное блюдо. Поэтому злоупотреблять им не надо. Оставьте место для других сладостей. Ведь их так много. Подать к чаю можно также балкаймак, или по-другому медовую сметану. Она просто тает во рту.



Конечно, многие десерты заимствованы у других народов. Например, чак-чак, хворост. К чаю также часто подают сухофрукты, орехи, баурсаки. С каждым годом казахские сладости становятся все разнообразнее из-за развития ресторанного бизнеса. Кулинары совершенствуют рецепты, экспериментируют с разными ингредиентами. Например, есть казахские чизкейки. В них добавляют иримшик. Также теперь каждый магазин может предложить вам жент в молочном шоколаде с курагой или арахисом. Отдельно из сладостей стоит отметить казахские «raffaello». Это вкусно и сладко, но не приторно. Творожную массу для десерта обычно делают из кобыльего молока. Также могут добавлять туда масло, печенье, мед для вкуса. Нельзя забывать про курт. Он бывает классическим и с добавками. Курт можно употреблять просто так, а можно и с горячим супом – сорпой (бульон). В последнее время в курт добавляют даже перец, базилик. Ароматным чаем также часто запивают тары (жареное просо) и талкан (перемолотые пророщенные злаки). Отведать эти необычные десерты и многие другие можно каждый день, просто заглянув в гости. На стол для пришедшего в дом всегда хозяин выкладывает все самое лучшее и вкусное. Гостеприимство – главная черта казахского народа.

// Автор: Сауле Мажитова, MIR24.tv



seit 1998

# KOCH

KÖSTLICHE TRADITIONEN  
AUS OSTEUROPA UND ASIEN

## Frohe Ostern!



### ГДЕ ЗАКАЗАТЬ?

In den Regionen Süd, Ost und Mitte  
**Monolith Gruppe**

In den Regionen Nord und West  
**Koch Frisch & Tiefkühl GmbH**



Koch Frisch & Tiefkühl GmbH, Lindnerstr. 29, 46149 Oberhausen  
Tel.: +49 (0)208 - 621 73 12, Fax: +49 (0)208 - 621 73 13  
info@pelmeni-koch.de, www.pelmeni-koch.de



## ВСЕ ИЗ ОДНИХ РУК

- ▲ АППАРАТНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
- ▲ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Комплексный пакет SCHAPFL также как решение для филиалов!

Места оказания услуг:  
Штраубинг · Берлин · Кёльн · Ганновер · Гамбург  
Дрезден · Штутгарт · Франкфурт-на-Майне · Аахен





Кассовые аппараты со сканером  
Видеонаблюдение

SCHAPFL



КАССА ДЛЯ ВАШЕГО  
ПРОДОВОЛЬСТВЕННОГО  
МАГАЗИНА

- ▲ ПРОСТО
- ▲ ВЫГОДНО
- ▲ НАДЁЖНО



Позвонить в SCHAPFL прямо сейчас по телефону: 09421/96213-0



Leading Company  
of Germany

SCHAPFL IT-Scannerkassen GmbH  
Ittlinger Straße 86 · 94315 Straubing  
info@schapfl.de · schapfl.de





# Как продвигать бизнес в соцсетях в 2023 году? Часть II

В мартовском выпуске журнала «Торговый центр» мы начали разговор о трендах продвижения в социальных сетях. Ведь для продвижения бизнеса в Instagram, LinkedIn, TikTok, YouTube, Facebook, Pinterest важно быть в курсе последних изменений в соцсетях. В прошлый раз говорили о нейросетях, искусственном интеллекте, алгоритмах и коллаборации с блогерами. Сегодня раскрою еще пять трендов.

## Тренд №1: Персонализация, открытость, доверие

Пользователи хотят видеть уникальные предложения, а не массовый продукт. Сама продажа товаров и услуг в соцсетях в 2023 должна стать более точной. Горячие темы: социальная ответственность, экологичность, благотворительность, семейные ценности. Чтобы получить лояльных подписчиков, стоит переносить фокус на себя, показывать заботу о себе, семье. В контенте ждут искренних эмоций. Нужно честно говорить обо всем и не манипулировать чувствами. Приветствуются живые, не постановочные фото обычных людей, рутинной работы. Отличный заход для SMM, когда первые лица фирмы выходят в эфир и рассказывают о новостях компании. Сам владелец магазина рассказывает в сториз о том, чем живет их магазин, как развивается, с какими сложностями сталкивается, как преодолевает, делится своими мыслями, смыслами и ценностями с покупателями.

## Тренд №2: User Generation Content (UGC)

Актуальное направление в SMM – контент, который создают ваши клиенты: отзывы, комментарии, посты с упоминаниями. Это и есть User Generation Content. Правда в том, что люди доверяют другим людям. Если один покупатель оставит хороший отзыв на ваши услуги, а другой прочитает его, то поверит и сделает заказ. А потому просите оставлять отзывы и рекомендации о вас в виде фотографий, хештегов в Instagram, Fb, «Одноклассниках», во ВКонтакте, на Twitter или в Youtube. Создавать условия для UGC просто: размещать на сайте, кас-



*Подписывайтесь на мой аккаунт в Instagram @molendor.marketing*

се или в офисе наклейки с QR кодами и кратким призывом делать фото или отмечать компанию в соцсетях. Устраивайте конкурсы и акции. Так клиенты активнее постят фото с товарами или на фоне услуги, отмечают аккаунт фирмы. Словом, создают контент – вовлекающий и вызывающий доверие других пользователей.

## Тренд №3: Чат-боты

Автоматизировать диалоги в соцсетях помогают чат-боты. С их помощью можно «освободить руки» для работы и оставить виртуальным помощникам простые задачи. Боты умеют начислять бонусы за активность или подписку на аккаунт, рассылать новости в рамках соцсети, выдавать скидочные купоны, отвечать на вопросы о доставке, часах работы и способах оплаты. Если вам напишут в нерабочие часы, бот сможет удержать клиента.

## Тренд №4: Видеоконтент + live-формат

TikTok приучил аудиторию к коротким видеороликам, а другие соцсети вовремя подхватили этот тренд. Видеоконтент быстро вовлекает, его можно потреблять где угодно и когда удобно. Live-формат помогает осветить «горячую» тему, например, отвечать на вопросы подписчиков, проводить конкурсы, демонстрировать новые товары и т.д. Розничные магазины способны создавать гайды по покупкам или показывать «товары дня» со скидками, делать видео-рецепты. Туроператоры могут публиковать видео заметки из отелей в виде лайфхаков. Шеф-повар кафе легко продемонстрирует на камеру приготовление или украшение блюд.

## Тренд №5: Инфоповоды

Любая информация или событие, способные привлечь внимание вашей аудитории в соцсетях – это лучший инфоповод. Проектируйте информационные события: день рождения фирмы, ответы эксперта на вопросы аудитории, презентация нового продукта или услуги, уведомления о скидках и акциях. Инфоповоды привлекают внимание аудитории, повышают узнаваемость и количество упоминаний компании в интернете.

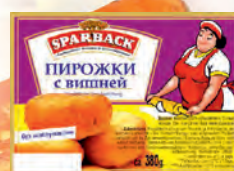
**Уважаемые предприниматели, если вы осознаете, что для развития вашего бизнеса нужны социальные сети, обращайтесь ко мне напрямую. Я помогу открыть и вести ваши бизнес-аккаунты в Facebook, Instagram, «Одноклассниках». Поздравляю всех со светлым праздником Пасхи, желаю мира, добра, любви и гармонии во всех сферах жизни.**

*Ольга Молендор,  
психолог, копирайтер,  
маркетолог, бизнес-тренер  
Тел.: 05741-2326380,  
01717-243722  
o.molendor@googlemail.com  
www.molendor-marketing.com*





**Пасхальные  
куличи**  
для Ваших  
покупателей



**Большой ассортимент кондитерских  
и хлебобулочных продуктов!**

**Торты  
на заказ**

Доставка по  
всей Германии

**Сделано  
с  
любовью!**

**[www. sparback-medvedev.de](http://www.sparback-medvedev.de)**

Bäckerei Medvedev e-Mail: medvedev67@gmx.de  
Tel.: 0231- 33 02 97 41 - Fax: 0231- 33 01 94 92  
mobil: 0157-74 08 24 73 - mobil: 0177-7 86 22 90



**Оптовые поставки продуктов  
высокого качества по выгодным ценам!**



**Roller Import & Export U.G**  
Großhandel mit Lebensmittel  
Pickerweg 4 #49424 Goldenstedt  
Tel.: +49 (0) 4441-889 69 81  
GSM: +49 (0) 4441-414 37 12  
mail@roller.de  
www.roller.de

## Обновление системы Wostorg®

Платформа ВОСТОРГ была запущена в ноябре 2021 года и в штатном режиме заработала с февраля 2022 г. На данный момент готовится перезапуск системы, включающий редизайн всех онлайн-магазинов платформы, переработку и расширение функционала, а также новый комплекс рекламной поддержки.

Напомним, что в рамках платформы **ВОСТОРГ** каждый розничный стационарный магазин может открыть свой онлайн-магазин на своем домене (например, [www.kalinka-online.de](http://www.kalinka-online.de) – один из первых таких магазинов на платформе). При этом онлайн-магазин получает полный действующий функционал для продажи товаров с центрального склада – без затрат на обслуживание интернет-магазина: все заказы принимаются и выполняются centrally, отпадает необходимость в персонале, ведении склада, решении правовых вопросов по интернет-сайту (например, в области защиты персональных данных). Единственная задача участников: реклама своего онлайн-магазина – в своем стационарном магазине, в округе, в СМИ, в интернете.

### Какие главные преимущества принесет РЕСТАРТ платформы

- \* Новый дизайн всех онлайн-магазинов с расширенным функционалом
- \* Управление потоками посетителей с определением принадлежности к определенному онлайн-магазину при регистрации и после входа на сайт
- \* Новые товары из Китая и разных стран в расширенном ассортименте
- \* Соединение онлайн-магазина с Amazon (опционально)
- \* Рекламная поддержка через портал [Angebot.ru](http://Angebot.ru)

### Что нового будет предоставлять платформа:

- \* Все интернет-магазины получают новый дизайн сайтов, включая лучшую визуализацию предложений, так и более удобный интерфейс (взаимодействие с пользователями – как, навигация на сайте, рассылки новостей). В онлайн-магазинах улучшится «двойное меню» навигации: вертикальное – по категориям (как сейчас) и гори-

зонтальное – по темам (как это сейчас выполнено лишь частично): тематических категорий станет больше. В рамках рестарта будут улучшены поисковые функции сайта, а также система рекомендаций посетителю, учитывающая его предпочтения при просмотре товаров.

- \* Система **ВОСТОРГ** сможет управлять потоками посетителей, определяя после входа клиента к какому онлайн-магазину относится пользователь. Таким образом любой уже зарегистрированный пользователь, зашедший со своими входными данными на общий сайт [www.wostorg.de](http://www.wostorg.de) будет автоматически соотнесен к онлайн-магазину в системе, через которую он изначально регистрировался. Также все новые посетители при регистрации на сайте [Wostorg.de](http://Wostorg.de) будут либо автоматически соотноситься с онлайн-магазином по критерию места жительства или им будет предлагаться выбор таких онлайн-магазинов – находящихся территориально поблизости их места жительства. Посетители из-за рубежа на портале [Wostorg.de](http://Wostorg.de) будут учитываться в «общем фонде клиентов и продаж», который будет распределяться по принципу: 50% от прибыли (маржи) остается порталу и 50% от прибыли (маржи) распределяется между всеми участниками – владельцами активных онлайн-магазинов.

- \* Добавятся новые категории товаров производства Китая, Греции, Испании и других стран – сдвигая ассортиментный акцент на промтовары (Non Food). Основной ассортимент будет акцентироваться преимущественно на промтоварах – изделиях из Китая – с безупречным качеством и по самым низким возможным ценам, обеспечивая драйвер посещаемости и роста популярности сайтов платформы **ВОСТОРГ**.





Bild: Wirestock / Freepik.com

На данный момент готовится первичный набор каталогов с товарами из Китая по темам: «Одежда / аксессуары», «Декорации / картины», «Свободное время / спорт / путешествия», «Подарки / сувениры», «Домашнее хозяйство / сад / дом», «Детские товары / игрушки», «Стиль жизни / косметика», «Товары XXI века», «Принадлежности / хобби», а также специальные каталоги: «МИР КУХНИ», «ЗДОРОВЬЕ» и «Продукты питания». Каждый каталог включает уникальные товары для широкого потребления.

\* Появится опциональная функция выставления товаров на Amazon (и другие маркетплейсы).

Функция выставления товаров онлайн-магазинов платформы ВОСТОРГ на Amazon (и других маркетплейсах) на данный момент планируется как опциональная: на деле это означает открытие своего магазина на платформе «Амазон».

\* Будет расширена рекламная поддержка за счет специального портала [www.angebot.ru](http://www.angebot.ru) – для русскоязычного населения Германии.

Портал «[Ангебот.ру](http://Ангебот.ру)» будет предлагать посетителям самые востребованные предложения на русскоязычном рынке Германии по всем интересующим потребителей темам: реклама курортов, отдыха на море, авиабилеты, услуги специалистов – адвокаты, переводчики и т.д. и прочих всевозможных услуг. Также портал будет иметь актуальный справочник фирм и предлагать информационные публикации. Все это по наиболее низким расценкам для рекламодателей и с целью оптимально скорой раскрутки данного ресурса до первого адреса посещения русскоязычного интернета в Германии.

Онлайн-магазины в системе ВОСТОРГ получают на портале льготные условия для размещения рекламы. В личном кабинете на «[Ангебот.ру](http://Ангебот.ру)» они смогут работать с более расширенным функционалом: размещение акций и рекламных баннеров (в том числе бесплатно), публикация новостей и сообщений (полностью бесплатно), ведение своего блога (опционально) и рекламные рассылки (включая клиентов своего онлайн-магазина в системе ВОСТОРГ).

Также будет оптимизирован и функционал сайта поддержки [WostTorg.de](http://WostTorg.de), (об этом читайте на стр. 10).

В последующем планируется добавлять новые функции и возможности: среди них – вынос даты минимального срока годности продуктов (MHD) в описание товара, видимое посетителю; введение в онлайн-магазинах (опциональной) возможности вести свой личный блог для посетителей/покупателей; введение новых категорий товаров и отдельных подборок ассортимента – также в качестве Stores (концепция «магазин-в-магазине» / Shop-in-Shop-System).

Владельцы онлайн-магазинов в системе ВОСТОРГ получают возможность презентации своего сайта в торговом зале своей торговой точки, информируя посетителей о дополнительном ассортименте в «онлайн-филиале». В специальном модуле в личном кабинете владельцы онлайн-магазина на платформе ВОСТОРГ смогут осуществлять продажи на сайте прямо в торговом зале стационарного магазина.

Будет реализована функция альтернативной доставки заказа, сделанного в онлайн-магазине, на адрес стационарного магазина, где заказчик может забрать посылку в более подходящее ему время. Также эта функция окажется полезной почтальону, если он не смог доставить посылку на дом заказчику – он может ее доставить на альтернативный адрес.

Кроме товаров в онлайн-магазинах начнут предлагаться также услуги: например, цифровые – создание в онлайн-режиме фотоальбома с подписями на русском языке с последующим заказом его печати и доставки на дом. Таких услуг может быть множество – включая посреднические услуги, которые будут воплощаться за счет сотрудничества через сайты [Angebot.ru](http://Angebot.ru) и [Firma24.pro](http://Firma24.pro) и соответственно вознаграждаться по определенной схеме при реализации через онлайн-магазин. К таким услугам можно отнести, к примеру, рисование портретов по фото и т.п.

Во всех подробностях наша концепция РЕСТАРТА платформы будет описана на сайте [www.optovik24.de](http://www.optovik24.de)

## ПОЛНОСТЬЮ ГОТОВЫЙ ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИН ПОД ВАШИМ ИМЕНЕМ

- \*\*/\* Ваш собственный домен (название сайта на выбор)
- Автоматические продажи со склада
- Рекламная поддержка всех магазинов в системе

Стоимость в месяц:

**300,-\***

← только после РЕСТАРТА!



Symbolabbildung

Готовый интернет-шоп вашего «русского» магазина в системе «ВОСТОРГ», которая за вас принимает, обрабатывает все поступившие заказы и выполняет их с одного центрального склада, а также перенимает проверку платежей, ведение счетов, все правовые и технические вопросы, и выплачивает долю **75%** от полученного дохода /маржи с продаж\*\* \* Стоимость нетто (плюс НДС), до 31.05.2023. \*\* доход с каждой продажи (с маржи) в вашем зарегистрированном онлайн-шопе \*\*\* рекламой сайта занимается владелец зарегистрированного онлайн-магазина

### ВОСТОРГ | WOSTORG

ПАРАМЕТРЫ И КАТЕГОРИЯ САЙТА	система «ВОСТОРГ»
ПРЕЗЕНТАЦИЯ ТОВАРОВ	✓✓✓
ЗАКУПКА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
ПРОДАЖА ТОВАРОВ	ЦЕНТРАЛЬНО
РЕКЛАМА САЙТА ***	X X X
РЕКЛАМНАЯ ПОДДЕРЖКА	ЦЕНТРАЛЬНО
ПОЛНАЯ ОТЧЕТНОСТЬ	✓✓✓
КОНТАКТНАЯ ФОРМА	ЦЕНТРАЛЬНО
БАЗОВАЯ СТОИМОСТЬ *	1200,00 €
МЕСЯЧНАЯ СТОИМОСТЬ *	300,00 €
ВАШ ДОХОД С ПРОДАЖ **	75%





**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



COOL COLA, STREET, FANCY- выразительные, освежающие, сильногазированные напитки от ОЧАКОВО. COOL COLA обладает культовым вкусом. STREET – напиток с натуральными соками лимона и лайма и растительными экстрактами. FANCY – напиток с натуральным апельсиновым соком. Классические вкусы любимых прохладительных напитков. Прекрасно утоляют жажду.

**Fa. ELENA IKRIANNIKOVA**



Свежемороженые кусочки осётра (полустейк), Бельгия. Упаковка: в картоне по 2,0 кг (кусочки от 150 до 250 гр).

Срок хранения: 10 месяцев при температуре (-18°C). Цена: 10,00 EUR/kg.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



Закуска «Холостяк» марки «Семилукская трапеза» прекрасно разнообразит повседневное меню даже самого придирчивого гурмана. В составе закуски только натуральные ингредиенты. В идеальных пропорциях – морковь, сладкий перец, фасоль и репчатый лук в сочетании с томатной пастой, отлично подходит как самостоятельный гарнир к блюдам из мяса и курицы.

**SANTA BREMOR**




Натуральная икра минтая и трески, приготовленная по способу Pâté (запекания), сохраняет полезные природные вещества: омега-3, витамины B1, B2, E, минеральные вещества. Икра Pâté имеет максимально натуральный состав: без консервантов, усилителей вкуса и дополнительных соусов. Икра обладает нежным малосоленным вкусом и особенной кремообразной текстурой.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



Зефир - любимое, вкусное и полезное лакомство. Натуральный и качественный продукт из фруктового пюре. Потрясающий внешний вид, воздушная консистенция, умеренная сладость, легкий ванильный аромат и нежная текстура. Наш зефир характеризуется не только отличным вкусом, но и эстетичным внешним видом и способен стать настоящим украшением праздничного стола.

**РУССКОЕ МОРЕ**




Филе сельди «БОЧКОВАЯ» - пресервы из филе сельди в тузлуке, выпускаются без добавления соусов, специй и масла, Филе-кусочки сельди «СЕЛЕДОЧКА ПОД ШУБОЙ» - слабосоленая сельдь с традиционным вкусом, разделанная на идеальные по размеру кубики - для популярного салата. Натуральные продукты, без консервантов и искусственных красителей.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



Продукция «СладАрт» привлекает тонких ценителей с хорошим вкусом. В основу каждого сладкого сувенира компании положена идея одного из памятных мест, символов, памятников или предметов искусства России. Это воплощается как в самом изделии (форме, вкусе), так и в оригинальной упаковке. Сладости от «СладАрт»- это уникальные сладкие сувениры и приятные подарки.

**GAUS IM-& EXPORT**



Предлагаем одноразовые перчатки, сертифицированные для ТРГОВЛИ и сферы общественного питания, салонов красоты, медицины и индустрии HoReCa. Перчатки высокой прочности и эластичности, с отличными тактильными характеристиками, гипоаллергенны. Идеальны для использования во всех отделах магазина, а также для свободных продаж!

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



«Bibigo» - бренд в корейском стиле, который придает особую ценность и значимость традиционной корейской кухне, создает новый стиль жизни. Корейская еда – это гармония вкуса и сбалансированного питания. Продукция приготовлена по рецептам, сохраняющим натуральные свойства и ароматы традиционных продуктов.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



Покупая молочную продукцию торговой марки «Wloszczowa» вы можете быть уверены, что выбираете лучший молочный продукт. Сочетание современных технологий с традиционными рецептами делает продукцию «Wloszczowa» очень популярной среди любителей полезных молочных продуктов.

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



Колбасы для жарки «Family Farm» - это лакомство, которое по праву заслуживает звание деликатеса. В нашем ассортименте колбасы для жарки различных видов и изготовлены они по оригинальным рецептам. Колбасы «Family Farm», обжаренные на гриле – хрустящие, сочные и ароматные - они дарят настоящую феерию вкуса и незабываемое наслаждение

**IBF LOGISTIK & TRADE GmbH**  
IBF Logistik und Trade GmbH



Продукция LaFITOre – продукт, который обладает ценными питательными свойствами, дарит чувство сытости на долгое время. Мы предлагаем вам отруби пшеничные, овсяные, ржаные, ржаные «Бординские»; гречишные. Семена пшеницы, овса, ржи для проращивания. Льняные кисели с различными вкусами. Продукты от LaFITOre – это очень вкусно и полезно!

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



# Altai Vitamin Produkt VIP Kosmetik

представляет серию «Рецепты бабушки Агафьи» и более 6 брендов косметики

<p><b>Крем для ног при трещинах, «Пяточная шпора»</b></p>  <p>75 ml, <b>2.99 €</b></p>	<p><b>Мыло для бани: Белое, цветочное, черное</b></p>  <p>500 ml, <b>3.99 €</b></p>	<p><b>Крем Королевская аргана, защитный для рук, ногтей</b></p>  <p>80 ml, <b>1.75 €</b> 160 ml, <b>3.19 €</b></p>	<p><b>Бальзам-сыворотка для волос свежесть, увлажнение, питание</b></p>  <p>200 ml, <b>2.99 €</b></p>	<p><b>Детская зубная паста малина / клубника</b></p>  <p>60 ml, <b>1.29 €</b></p>	<p><b>Мыло твердое вазелиновое, овсяное, детское с чередой и с чистотелом</b></p>  <p>90 ml, <b>0.75 €</b></p>					
<p><b>Гель для вен с каштаном и пивкой</b></p>  <p>500 ml, <b>5.99 €</b></p>	<p><b>Крем для лица питательный</b></p>  <p>100 ml, <b>6.99 €</b></p>	<p><b>Дегтярное жидкое мыло</b></p>  <p>300 ml, <b>2.48 €</b></p>	<p><b>Мыло дегтярное</b></p>  <p>140 ml, <b>1.39 €</b></p>	<p><b>Универсальное хозяйственное мыло</b></p>  <p>1000 ml, <b>2.79 €</b></p>	<p><b>Зеленая глина, черная, камчатская, байкальская</b></p>  <p>100 g, <b>0.99 €</b></p>	<p><b>Маски: гиалауоновая, пептидная, минеральная, молекулярная, коллагеновая</b></p>  <p>25 ml, <b>1.19 €</b></p>	<p><b>Соль для ванн расслабляющая</b></p>  <p>900 g, <b>1.99 €</b></p>			
<p><b>Соль для ванн: камчатская, илецкая, азовская, карло-варская</b></p>  <p>500 g, <b>1.39 €</b></p>	<p><b>Маска-лифтинг для лица, Маска для лица экспресс</b></p>  <p>100 ml, <b>2.09 €</b></p>	<p><b>Fresh-вода для умывания</b></p>  <p>165 ml, <b>1.29 €</b></p>	<p><b>Крем для лица дневной, ночной</b></p>  <p>45 ml, <b>1.39 €</b></p>	<p><b>Маска для волос активатор, турбообъем, усилитель цвета</b></p>  <p>30 ml, <b>0.99 €</b></p>	<p><b>Крем для рук: увлажнение, питание</b></p>  <p>45 ml, <b>1.39 €</b></p>	<p><b>Маска для лица, для волос, кислотный пиллинг для лица</b></p>  <p>245 ml, <b>1.53 €</b></p>	<p><b>Русское лото в лакированной коробке</b></p> 			
<p><b>Духи «Красная Москва»</b></p>  <p>40 ml, <b>8.40 €</b></p>	<p><b>Зубной порошок с травами, для чувствительных зубов, уголь</b></p>  <p>45 ml, <b>1.29 €</b></p>	<p><b>Мазь цинковая</b></p>  <p>40 ml, <b>2.69 €</b></p>	<p><b>Паста серная</b></p>  <p>40 ml, <b>2.59 €</b></p>	<p><b>Паста ихтиоловая</b></p>  <p>40 ml, <b>2.99 €</b></p>	<p><b>Изумрудная звездочка</b></p>  <p>44 ml, <b>2.79 €</b></p>	<p><b>Комплекс против выпадения волос</b></p>  <p>7x5 ml, <b>3.99 €</b></p>	<p><b>Бальзам гор Мумие алтайское</b></p>  <p>0,2 g x 30 шт. <b>3.59 €</b></p>	<p><b>Ипликатор Кузнецова</b></p>  <p>56 мод. <b>4.44 €</b></p>	<p><b>Карнавальные шляпы большие</b></p>  <p>1 шт. <b>2.99 €</b></p>	<p><b>Лир колпак - Хлопок тканый</b></p>  <p><b>9.99 €</b></p>

**Заказ-online Shop [www.altaiprodukt.de](http://www.altaiprodukt.de) • В нашем ассортименте более 2500 наименований продукции**  
 Tel. +49 211 695 292 25 Mobil • +49 152 215 26 222 • +49 179 723 86 39 • +49 176 343 47 502



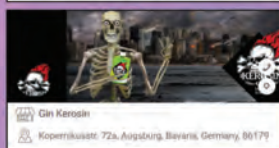
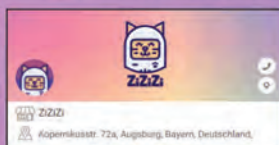
Новый сервис журнала «Торговый центр»

[www.ProMarket.plus](http://www.ProMarket.plus)

- Бесплатная регистрация
- Личный кабинет
- Сравнение товаров
- Закладки и фавориты
- Удобные закупки оптом
- Новостные сообщения о новых товарах

**ДЛЯ ВАШИХ ОПТОВЫХ ПРОДАЖ И ЗАКУПОК ТОВАРОВ В МАГАЗИН**

По всем вопросам:  
 тел. 08671 929 85 70  
[info@vela-verlag.de](mailto:info@vela-verlag.de)  
[optovik24.de/promarketplus](http://optovik24.de/promarketplus)



24h

ONLINE

Neu!

Optovik24.de  
**ТОРГОВЫЙ ЦЕНТР**  
 powered by Wostorg®



### FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Колбаса «Докторская» - это продукт номер один. Её удобно использовать в любой ситуации: на завтрак, обед и ужин, в будни и в праздники, дома и в дороге... Более того, колбасу можно использовать не только в чистом виде - в бутербродах, нарезке или вприкуску, но и в качестве компонента более сложных блюд: салаты, бигус, макароны по-флотски, солянка, пицца, драники...

### FLEISCH & WURSTWAREN GmbH L.KELLER



Мясной рулет из индейки - настоящая находка! Мясо индейки полезное и богато множеством витаминов и микроэлементов. И какое вкусное! Рулет готовится одним общим куском и нарезается на порции уже в готовом виде. Подается горячим, как основное блюдо или холодным - на закуску, а так же является превосходным наполнением для бутербродов и салатов.

### LEIS GmbH



«ТАВЕА» Печенье кукурузное, 300г. Хрустящее кукурузное печенье ТМ «ТАВЕА» от фирмы LEIS-шикарная новинка! Прекрасно украсит чаепитие, порадует ребёнка на школьной перемене, утолит голод в дороге. Пусть будет вкусно везде!

### LEIS GmbH



«КАТЮША» Беляши (свинина), 4 шт. Фирма LEIS постоянно работает над качеством своей продукции, так появились новые беляши со свиной «КАТЮША» с улучшенной рецептурой теста, теперь еще более сочные и воздушные!

### LEIS GmbH



LEIS Абрикос без косточки сушеный, 120г/ LEIS Слива сушеная без косточки, 250г. Вы точно знаете где содержатся витамины и полезные для организма продукты, которых так не хватает в холодное время? Тогда у нас для Вас предложение - Сушеные абрикосы и чернослив от фирмы LEIS. Это и компоты, и выпечка, и просто лакомство в дорогу. Высококачественный продукт по доступной цене - вкусно, полезно, удобно!

### LEIS GmbH



LEIS Изюм Королевский Джамбо, 150г. Выпечка Ваше любимое занятие? Изюм от фирмы LEIS идеален для пасхальных куличей, сладких пирогов и другой сдобы. Полезные компоты и морсы и просто самостоятельное лакомство. Наш продукт отличается высоким качеством благодаря сырью и технологии приготовления. Удивляйте гостей, наслаждайтесь сами!

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет многофункциональную разборную печь OLYMP (475x420x450 мм) из стали толщиной 3 мм. Её можно использовать: как усадьбу для приготовления пищи в казане емкостью 8 - 16 л или 8-12 л (с использованием накладного кольца); как мангал для приготовления шашлыков; как печь для приготовления пищи на плите.

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет прямоугольную чугунную решетку-гриль для мангала (40 x 46 см, масса: 7 кг). Преимущества: • материал - экологически чистый чугун; • антипригарная поверхность; • равномерное нагревание, долго сохраняет жар; • удобные ручки; • оптимальный размер ячеек не позволяет еде проваливаться во время приготовления.

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет новые игрушки: косметический набор из 9 предметов в футляре; водную игру с кольцами «Дино» (15 см, 4 цвета в ассортименте, 24 штуки в дисплее); «Дино на мотоцикле» (11 см, 4 в ассортименте, 6 штук в коробке); мыльные пузыри «Дино» (55 мл, 3 цвета в ассортименте, 12 штук в дисплее), трактор с прицепом (24 см, свет и звук).

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет твёрдое крем-мыло Shik Nectar (125 г): «Гранат и малина», «Помело и мангостин», «Айва и черника», «Авокадо и абрикос». Мыло эффективно очищает, смягчает и защищает, даря ощущение шелковистости и увлажнённости кожи.

### OLYMP HANDELS GmbH



косметика от Librederm AEVIT: крем для лица дневной Питательный (50 мл), ночной крем для лица Возрождающий для сухой и чувствительной кожи (50 мл), тонизирующий гель для умывания для всех типов кожи (200 мл), деликатный гель-скраб для умывания (150 мл), универсальный увлажняющий крем для лица, рук и тела (200 мл), универсальный крем Аевит S.O.S. Восстанавливающий для очень сухой кожи лица, рук и тела (200 мл).

### OLYMP HANDELS GmbH



представляет новую косметику бренда «Рецепты бабушки Агафьи»: моршковый крем-витамин Глубокое увлажнение и питание на масле медуницы таёжной; облепиховый крем-витамин для рук и ногтей Смягчающий; моршковый молодильный крем для рук с соком дикой арктической морозики на масле родиолы розовой (по 75 мл).

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



# Kassensysteme Alarmanlagen Videoüberwachung



Wir bieten **Kassensysteme**, **Alarmanlagen** und **Videoüberwachung** für Dein Unternehmen, egal ob für ein Friseursalon oder ein Handelsbetrieb. Wir finden die passende Lösung.



für Klein- und  
Großunternehmer

unschlagbare  
Preise

anfängerfreundlich

24/7 Support

langjährige  
Erfahrung



Wir haben das passende Kassensystem für jedes Geschäft und Budget



Wir beraten Dich gerne: +49 152 59062457

Bei Fragen kannst Du uns jederzeit anrufen oder uns über Whatsapp schreiben.



### IGOR SCHIMBERG GmbH




представляет новую коллекцию золотых и серебряных украшений известного российского ювелирного завода Красносельский Ювелирпром. От самых дерзких до элегантных, от трендовых до классических, от торжественных до повседневных. К новому сезону выпущено много модных ювелирных новинок. Ознакомьтесь с ассортиментом на [www.igor-schimberg.de](http://www.igor-schimberg.de)

### ALTAI VITAMIN PRODUKT




Космос. Фирменный Рецепт «Бабушка Агафья». 7 органических таяжных трав. Шампунь и кондиционер ГЛУБОКОЕ ОЧИЩЕНИЕ И УХОД (je.260 мл). Натуральные сертифицированные средства для волос с экстрактами тибетейки, уснеи, мелиссы, лимонника, дягиля, саган дайли и арники это идеальное сочетание для ухода за волосами - укрепляют и восстанавливают объем.

### OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



«Две сестры» от компании Ostertag Teigfabrik GmbH - это пельмени с начинкой из мяса свинины, говядины, индейки и вареники с творогом, картофелем и капустой! Вкусный и яркий продукт в ассортименте Вашего магазина не только привлечет новых клиентов, но и повысит продажи Вашего магазина. Продукты «Две сестры» - это оптимальный баланс между ценой и качеством.

### ALTAI VITAMIN PRODUKT



Космос. Фирменный Рецепт «Бабушка Агафья». Натуральный сертифицированный шампунь и кондиционер ОБЪЕМ И УКРЕПЛЕНИЕ (je.260 мл). 5 лесных ягод (экстракты алтайской облепихи, лесной малины, черники, черники и можжевельника), содержащие различные витамины, создают идеальное сочетание для ухода за волосами, делая их крепкими и объемными.

### OSTERTAG TEIGFABRIK GmbH



Все привыкли к традиционной форме пельменей, но компания Ostertag Teigfabrik GmbH меняет стереотипы, представляя пельмени «Татишка» в форме медвежонка! Этот продукт придется по вкусу и малому и взрослому! Расширьте Ваш ассортимент и порауйте Ваших покупателей новым продуктом в оригинальной форме.

### ALTAI VITAMIN PRODUKT




Космос. Фирменный Рецепт «Бабушка Агафья». Сертифицированный натуральный шампунь и кондиционер ПРОТИВ ВЫПАДЕНИЯ ВОЛОС (je.260 мл). Эффективно очищает кожу головы, хорошо моет волосы и восстанавливает их естественную красоту. Особенности: очищает волосы и очищает кожу головы, восстанавливает и питает волосы, стимулирует рост волос.

### PPH LUBMAX (POLEN)



Уважаемые клиенты! Предлагаем вашему вниманию польские грунтовые огурцы – сочные, вкусные и очень хрустящие. Отлично подходят для весенне-летних салатов, маринования, засолки.

### ALTAI VITAMIN PRODUKT




Космос. Фирменный Рецепт «Бабушка Агафья». Натуральные сертифицированные Маска для волос ПРОТИВ ВЫПАДЕНИЯ ВОЛОС и ПИТАНИЕ И ЗАЩИТА ЦВЕТА, (je. 200 мл). Маска – ваш незаменимый помощник в уходе за волосами. Первая обеспечивает мгновенное восстановление, возвращает волосам жизненную силу и красоту, вторая интенсивно питает и укрепляет волосы, сохраняя цвет.

### PPH LUBMAX (POLEN)



Новинка месяца – польские малиновые помидоры. Ароматные, очень вкусные и, что немаловажно, экологически чистые и натуральные! Позаботьтесь о своем здоровье – включите в рацион свежие и натуральные продукты от фирмы LUBMAX!

### ALTAI VITAMIN PRODUKT




Космос. Фирменный Рецепт «Бабушка Агафья». Натуральные сертифицированные крема для рук ОМОЛОЖЕНИЕ и ПИТАТЕЛЬНЫЙ, (je. 75 мл). Крем ОМОЛОЖЕНИЕ смягчает кожу и способствует ее обновлению и способствует естественной эластичности кожи и, способствует оживлению кожи. Крем ПИТАТЕЛЬНЫЙ эффективно смягчает и питает кожу, делая ее эластичной.

### PPH LUBMAX (POLEN)



Фирма LUBMAX предлагает Вашему вниманию соус REMULADA – это вкусный и густой соус с кусочками овощей. Он обогатит вкус повседневных бутербродов. Отлично сочетается с хот-догами, яйцами, овощами на гриле и мясом.

### ALTAI VITAMIN PRODUKT



Космос. Фирменный Рецепт «Бабушка Агафья». Натуральные сертифицированные крема для ног СМЯГЧАЮЩИЙ и ПРОТИВ УСТАЛОСТИ, (je. 75 мл). Крем СМЯГЧАЮЩИЙ делает кожу более мягкой и гладкой, придает ей шелковистость. Крем ПРОТИВ УСТАЛОСТИ просто идеальный уход за уставшими ногами.

Телефоны для заказов см. на стр. 40 или в рекламе фирмы



# BANKOWSKI

GROUP

Без фото  
**РОССИЯ**

Без фото  
**УКРАИНА**

Кроме западного Казахстана  
**КАЗАХСТАН**

**КИРГИЗИЯ**

## ПОСЫЛКИ В СТРАНЫ СНГ

**ДОСТАВКА  
НА ДОМ**



Фото получателя

# BPD EXPRESS

BPD-Express GmbH & Co. KG, Bunsenstr. 7, 64347 Griesheim  
Besuchen Sie uns im Internet: [www.bpd-express.com](http://www.bpd-express.com)  
E-mail: [info@bpd-express.com](mailto:info@bpd-express.com)

## НАЗЕМНЫМ ПУТЕМ

- доставка от 2 до 4 недель
- прием посылок до 20-го каждого месяца
- отправка в конце каждого месяца
- обработка посылки 10,-€



Вес посылки  
от 8 до 30 кг  
(Россия до 20)



Посылку можно  
сдать на одном  
из 1.500  
приёмных пунктов



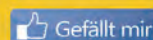
Ценные письма и  
документы в  
Россию и Украину  
не принимаются



Посылки должны  
быть упакованы в  
плотный картон  
размером не более  
100 x 50 x 50см

Подтверждение доставки (фото) теперь можно получить сразу после доставки посылки по эл. почте. Для этого достаточно указать Ваш эл. адрес в почтовой квитанции.

**МЫ ОТ ВАС НА РАССТОЯНИИ ТЕЛЕФОННОГО ЗВОНКА: 06155 - 840777**

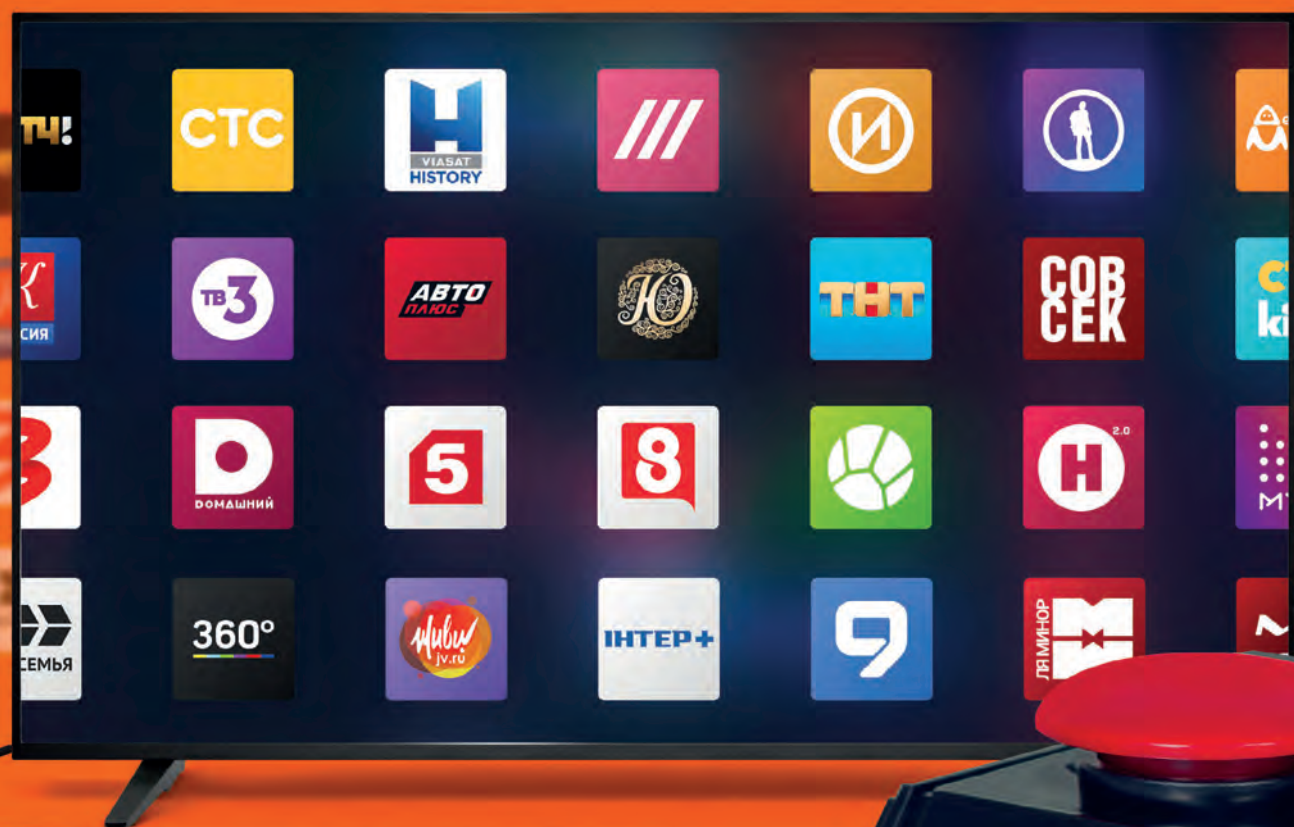








# ВКЛЮЧИ РЕКЛАМУ СВОЕГО БИЗНЕСА



ЕЁ ЖДУТ  
5.000.000  
ЗРИТЕЛЕЙ

**ЭФИРНАЯ РЕКЛАМА**  
на рейтинговых  
телеканалах

**ВИДЕО БАННЕР**  
с анимацией и гибким  
управлением показами

**СТАТИЧНЫЙ БАННЕР**  
донесет информацию  
о вас за 10 секунд

Отдел рекламы

**+49 (0) 69 84 84 540 \*(7)**

reklama@kartina.tv

**kartina**.tv



**Lebensmittel und Getränke****Alexander TK GmbH**

Тiefgefrorene Teigspezialitäten  
Produktion Пельмени, вареники, блинчики и печенье пирожки с различными начинками  
TM «Alexander» и «Сан Саныч»  
43 Wormserstr. 124a, D-67227 Frankenthal  
☎ +49(0)6233-3769-0  
☎ +49(0)6233-3769-11  
E-Mail: ak@alexander-tk.de  
www.alexander-tk.de

**AGAWA UG (haftungsbeschränkt)**

Großhandel Wein / Spirituosen / Feinkost  
Волгоградское горчиное и рыжиковое масло  
TM «САРЕПТА». Для розничной торговли  
обращаться: SIBERIA GROUP  
24 Lichtenbergerstr. 26, D-10179 Berlin  
☎ +49 (0)30-62209823  
Mobil: +49 (0)176-62081180  
E-Mail: eko.plus@gmx.de  
www.geowein.eu

**Bäckerei Medvedev**

Большой ассортимент свежей выпечки. Любые торты на заказ. Доставка по всей Германии. Все из одних рук!  
29 Fächerstr. 2, D-44137 Dortmund  
☎ +49(0)231-33029741  
Mobil: +49(0)173-7862290  
E-Mail: medvedev67@gmx.de  
www.sparback-medvedev.de

**Dovgan GmbH**

Эксклюзивный поставщик брендовых продуктов от ведущих производителей России, Польши, Румынии и стран Адрии, включая свежие и замороженные продукты.  
Zirkhüttenweg 6, D-22113 Hamburg  
☎ +49(0)40-284413-0  
☎ +49(0)40-284413-33  
E-Mail: zentrale@dovgan.de  
www.dovgan.de

**Fleisch & Wurstwaren GmbH Leo Keller**

Фирменные мясные деликатесы «Keller». В основе изготовления колбас, сала, мясных рулетов - домашние семейные рецепты.  
11 Gewerberg 17, D-49681 Garrel  
☎ +49 (0)441-96024-15  
☎ +49 (0)441-96024-17  
E-Mail: keller-wurst@gmx.de  
www.keller-wurst.de

**F&S Naturkost Furchat&Sakir Radschapov GbR**

Сухофрукты и специи из Узбекистана.  
Stuuenhofstr. 6, D-72379 Hechingen  
☎ +49(0)7471-1869893  
Mobil: +49(0)176-57864707  
E-Mail: info@funds-naturkost.de  
www.funds-naturkost.de

**IBF Logistik und Trade GmbH**

International Food Trading  
Оптовая продажа продуктов питания от ведущих производителей разных стран мира.  
7 Auenstr.49, D-73079 Suesen  
☎ +49 (0) 7162-94711-0  
☎ +49 (0) 7162-94711-291  
E-Mail: info@ibf-trade.de  
www.ibf-trade.de

**Koch Frisch & Tiefkühl GmbH**

Пельмени, вареники, пироги, блины собственного производства.  
25 Lindnerstr.29, D-46149 Oberhausen  
☎ +49(0)20862-173-12  
☎ +49(0)20862-173-13  
E-Mail: info@pelmeni-koch.de  
www.pelmeni-koch.de

**LEIS GmbH**

Фирма LEIS в составе SIBERIA GROUP - один из лидеров рынка восточно-европейских продуктов, в ассортименте более 5000 артиклей, в том числе собственные торговые марки: «LEIS», «ТАБЕА», «Omas Gurken», «Родная деревня», «Катюша» и др.  
42 Waller See 25, D-38179 Schwülper  
☎ +49(0)531-23769-0  
☎ +49(0)531-23769-29  
E-Mail: info@leis-gh.de  
www.leis-24.de

**Ostertag Teigfabrik GmbH**

Производство и доставка продуктов глубокой заморозки: манты, пельмени, вареники, чебуреки TM «Две сестры» и «Татишка».  
44 Stempel Str. 16, D-47167 Duisburg  
☎ +49(0)203-39899322  
☎ +49(0)203-51862481  
E-Mail: info@ostertag-teigfabrik.de  
www.ostertag-teigfabrik.de

**PPH LUBMAX Sp. z o. o.**

Мы специализируемся на поставках овощей, фруктов и других продуктов питания из Польши.  
11 Tomaszowice 26A,  
21-008 Tomaszowice, POLEN  
☎ +48 515 504 324  
☎ +48 500 469 666  
E-Mail: info.lubmax@gmail.com  
www.lubmax.eu

**RUST-IMPEX GmbH**

Чай «Greenfield», «Принцесса Нури», «Curtis», крупы «Ярмарка», сухарики «3 корочки», цикорий: «Фитодар», «Русский цикорий», «Здравко». Zschortauer Str. 3, D-04129 Leipzig  
☎ +49(0)341-918807-10  
☎ +49(0)341-918807-11  
E-Mail: info@rust-impex.de  
Web: shop.rust-impex.de

**VINEX Weingrosshandel**

Высококачественные вина, водка, настойки, ликеры, дивины (коньяки), игристые вина от лучших производителей России, Беларуси и Молдавии.  
Dorfstr.13, D-30519 Hannover  
☎ +49(0)511-2343159, -37042258  
☎ +49(0)511-6005966  
E-Mail: vinex@web.de  
www.vinexweb.de

**Fisch und Meerereszeugnisse**

**Fa. Elena Ikriannikova**  
Свежий русский осетр и белуга, деликатесы: балык из осетра, классическое филе осетра холодного и горячего копчения. Черная икра.  
19 Abdijstraat 191, 2020 Antwerpen, BELGIE  
☎ +32 32481683  
Mobil: +32 486299077  
www.msexpress.be

**SANTA BREMOR**

Представительство в Германии:  
PET-FISCH GmbH  
Am Lunedeich 76, D-27572 Bremerhaven  
☎ +49(0)471-142891-87  
☎ +49(0)471-142891-88  
E-Mail: info@pet-fisch.com  
Для розничной торговли обращаться:  
SIBERIA GROUP; LEON GmbH.

**Schultheiss GmbH Fischgrosshandel**

Рыбная продукция собственного производства. Большой ассортимент свежей, соленой, копченой и сушеной рыбы. Поставка продукции по Германии и Европе. Собственная, хорошо налаженная логистика - юг Германии.  
Robert-Bosch-Str. 8, D-88450 Berkheim  
☎ +49(0)8395-933689  
☎ +49(0)8395-7954  
E-Mail: info@schultheiss-fisch.eu  
www.schultheiss-fisch.eu

**Galanterie, Haushaltwaren**

**ANRO Trade GmbH**  
Торговый дом «АНРО» предлагает клеенку в рулонах, а так же готовые скатерти. Быстрая доставка. В наличии более 150 дизайнов.  
Industriest. 10, D-75443 Ötisheim  
☎ +49(0)7232-73698-88  
☎ +49(0)7232-73698-89  
www.wachstuch-grosshandel.de

**GAUS Im- & Export GmbH**

Одноразовые перчатки: NITRILE, VINIL, VINIL-NITRIL, TPE. Для использования в магазине и для продаж. Производство Малайзии и Китая.  
Schürten 4, D-59302 Oelde  
☎ +49(0)2522-59 65 34  
☎ +49(0)176-10303186  
E-Mail: v.gaus@gmx.net

**Olymp Handels GmbH**

Оптовые поставки. Доставка по Германии и Европе.  
9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-9355333  
☎ +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de

**Geschenkartikel, Bücher****Fa.Novikov**

Косметика, парфюмерия, текстиль, хозяйственные товары.  
19 Am Zollstock 9, D-61381 Friedrichsdorf  
☎ +49(0)6172-985556  
☎ +49(0)6172-898290  
Mobil: +49(0)179-2186821  
E-Mail: alnovikov@gmx.de

**Olymp Handels GmbH**

9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-9355333  
☎ +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de

**Kassenzone, Impulsartikel****«Kuma»**

Товар для прикассовой зоны: сладости, жев. резинки и леденцы, игрушки и мн. др. Возможна поставка прикассового оборудования: стеллажи и стойки для мелкоразмерных товаров.  
Waldenstr. 2, D-99084 Erfurt  
☎ +49(0)361-5616674  
Mobil: +49(0)176-23321268  
E-Mail: info@kumagrosshandel.de  
www.kumagrosshandel.de

**Kosmetik, Gesundheit****Altai Vitamin Produkt**

Продукция лучших концернов России: «HORSE FORSE Лошадинная сила», «LIBREDEM», «Чистая линия», «Бархатные ручки» и мн. др. более 2500 наименований. Вся продукция имеет сертификаты качества. Доставка по Германии и Европе.  
33 Lunener Str. 47, D-40472 Dusseldorf  
☎ +49(0)211-695292-25  
Mobil: +49(0)152-21562222  
E-Mail: alexandr.kuz@bk.ru  
www.altaiprodukt.de

**Olymp Handels GmbH**

Оптовые поставки продовольственных, хозяйственных и косметических товаров. Доставка по Германии и Европе.  
9 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-9355333  
☎ +49(0)203-9331736  
E-Mail: info@olymp48.de  
www.olymp48.de

**Schmuck, Uhren****Auditor GmbH**

Бесплатный каталог «ЗОЛОТАЯ МЕЧТА». Украшения из золота и серебра российского производства - оптом на «вес» и заказы через каталог для русских магазинов и студий.  
Zur Loev 22, D-42489 Wulfrath  
☎ +49(0)2058-1799862  
WhatsApp: +49(0)163 6411541  
E-Mail: webshop@auditor585.de  
www.auditor585.de

**Palmira Juwelier Company**

Официальный представитель ведущих производителей серебряных украшений России. Оптовая торговля. Скупка лома. Предоставление товара на комиссию и ювелирных витрин.  
Heinrich-Geißler-Str. 9a, D-97877 Wertheim  
☎ +49(0)9342-2980-71  
☎ +49(0)9342-858499  
Mobil: +49(0)157-35165765  
E-Mail: jakobje@gmx.de  
www.palmira-j.de

**W. Keilbach Goldschmuck**

mit Gold & Silberschmuck  
Оптовая торговля ювелирными изделиями из золота и серебра от лучших российских производителей.  
2 Herforder Str. 41, D-32105 Bad Salzuffen  
☎ +49(0)5222-929720  
☎ +49(0)5222-7949681  
Mobil: +49(0)172-5214427  
E-Mail: w.keilbach@t-online.de  
www.keilbach-gold.de

**Zeitungen und Zeitschriften****A. Jochim Vela Verlag**

Журнал для предпринимателей **Торговый центр**  
**ИнтерБизнес**. Торговая платформа **Wostorg.de**  
бесплатная газета для русских магазинов:  
**Кружозор** с приложением **Мой здоровье**.  
8 Burghauser Str. 15, D-84503 Altötting  
☎ +49(0)8671-92985-70  
☎ +49(0)8671-92985-71  
E-Mail: info@vela-verlag.de  
www.optovik24.de | www.promarket.plus

**Maxima Media Verlag**

Русские и польские кроссвордные издания напрямую от издателя. Минимальный заказ от 20 штук. Бесплатная доставка.  
2 Landweg 4, D-33378 Rheda-Wiedenbrück  
☎ +49(0)5242-96432-80  
☎ +49(0)5242-96432-81  
E-Mail: iklas@gmx.de  
podpiska.eu

**Ladeneinrichtungen, Zubehör****EXTRA Markt Witalij Mass**

Мы предлагаем Вашему магазину кассовое оборудование "под ключ"; + программное обеспечение; + техническая поддержка; + широкий выбор платежных терминалов. 19 лет опыта, более 5000 установок в 12 странах. Все из одних рук! Приглашаем к сотрудничеству организации и частные лица.  
22 Am Ring 1, D-74722 Buchen  
23 ☎ +49(0)6281-5639993  
35 Mobil: +49(0)173-8032074  
E-Mail: extramarkt@gmail.com

**USED market GmbH**

Новое и б/у оборудование для магазинов.  
Burgweg 19, D-78713 Schramberg  
☎ +49(0)7422-9408-25; Fax: 20  
E-Mail: schall@usedmarket.com  
www.usedmarket.com

**Werbeagenturen****Logos-Werbeagentur**

Разработка фирменного стиля: полиграфия, этикетки, иллюстрации, фотостудия.  
19 Karlsbader Str. 12, D-40625 Düsseldorf  
☎ +49(0)211-24955-11; Fax: 13  
E-Mail: kw@logos-werbung.de  
www.logos-werbeagentur.de

**RS Productions**

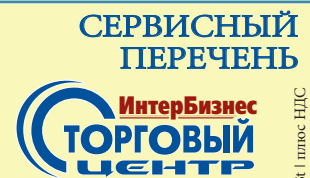
Профессиональная видеореклама для Русского ТВ. Яркие видеоролики для YouTube, Instagram и сайтов. RS Production - создадим и разместим Вашу видеорекламу! Любая сложность. Эффективность. Справедливые цены.  
☎ +49(0)3641-295 0 925  
Mobil: +49(0)176-625 17 990  
E-Mail: info@werbespot-rus.de  
www.werbespot-rus.de/referenzen

**Service, Sonstiges****BDP EXPRESS GmbH & Co KG**

Посылки в страны СНГ приглашаем к сотрудничеству магазины. Курьерская почта, транспортировка грузов, пассажирские перевозки.  
37 Bunsenstr. 7, D-64347 Griesheim  
☎ +49(0)6155-8407-77; Fax: 99  
E-Mail: info@bpd-express.com  
www.bpd-express.com

**Ost-West Reisen GmbH**

Продажа билетов на все виды транспорта по всему миру. Визы в страны СНГ и Китая. Семейный отдых. Санаторно-курортное лечение. Приглашаем к сотрудничеству русские магазины.  
19 Auf der Höhe 24, D-47059 Duisburg  
☎ +49(0)203-31868-11; -19  
☎ +49(0)203-31868-14  
E-Mail: olymp@ost-prospekt.de  
www.olymp.otpsuk24.de



Стоимость внесения контактных данных с коротким описанием  
**PRINT+WEB**

для постоянных рекламодателей:  
на 12 месяцев = **140,- €\***  
Для остальных рекламодателей:  
на 12 месяцев = **240,- €\***  
Внесение включает размещение на сайте в разделе «Справочник»

Специальный формуляр «Сервисный перечень» вышлем по вашему запросу  
**a.fomina@vela-verlag.de**

\* zegl. MwSt | плюс НДС

**Размещение рекламы в журнале «Торговый центр»**  
Mob.: +49(0)176-74735653 (&WApp)  
a.fomina@vela-verlag.de



**27-28 МАЯ**  
2023

**BEM**  
WASSERFILTER

MESSEZENTRUM  
Benzstrasse 23  
32108 Bad Salzufen



**JARMARKA**

СТЕНД А  
3X3 М (9М<sup>2</sup>)

СТЕНД В  
3X4 М (12М<sup>2</sup>)

**30 000**

СТЕНД С  
4X4 М (16М<sup>2</sup>)

СТЕНД D  
6X6 (36М<sup>2</sup>)

## ВАШИХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ ПОКУПАТЕЛЕЙ НА БИЗНЕС-ВЫСТАВКЕ «ЯРМАРКА»

Великолепная площадка, которая позволяет решить сразу несколько значимых задач – вывести товары на немецкий рынок, получить выгодные деловые предложения, реализовать продукцию со стенда и осуществить прямые продажи целевому потребителю.

В выставке приняли участие более 2 тысяч предпринимателей из Германии, России, Белоруссии, Украины, Грузии, Латвии, Эстонии, Армении и других стран.

ПОДРОБНЕЕ



**УСПЕЙТЕ ЗАБРОНИРОВАТЬ СТЕНД НА САМОЙ ПОСЕЩАЕМОЙ ВЫСТАВКЕ В ГЕРМАНИИ!**



**ЗАРАБАТЫВАЙТЕ ДЕНЬГИ  
С ПРОДАЖИ БИЛЕТОВ ЯРМАРКИ!**

Присоединяйтесь к нашей специальной партнерской программе и предлагайте самые продаваемые билеты на грандиозное мероприятие в Германии!



Подробности по телефону:  
**05731-245 15 73**  
**www.jarmarka.de**



# Tabea

## СМАКИ РІДНОЇ ДОМІВКИ ВКУСЫ РОДНОГО ДОМА



### SIBERIA GROUP

ULAN GmbH  
In der Kuhweid 2a, D-76661 Philippsburg-Huttenheim  
Tel.: +49 (0) 72 56 - 92 59 20  
www.ulan.eu

Leis GmbH  
Waller See 25, D-38179 Schwülper  
Tel.: +49 (0) 531 - 23 76 90  
www.leis-24.de

SLCO GmbH & Co. KG  
Kulmbacherstrasse 42, D-95512 Neudrossenfeld  
Tel. : +49 (0) 92 03 - 97 380 0  
www.slco.de



MADE IN GERMANY

**OHNE**

KONSERVIERUNGSTOFFE  
GESCHMACKSVERSTÄRKER



PREMIUM QUALITÄT SEIT 1999

Маленькие, Да удаленькие!

НОВИНКА



ПЕЛЬМЕШКИ МЕЛЬЧЕ,  
упаковка больше!

+ 1 Portion 150g GRATIS

DE  
RP 25001  
EG

ALEXANDER TK e.K. • Tiefgefrorene Teigspezialitäten

Tel.: +49 (0) 62 33 / 376 90 • Fax: +49 (0) 62 33 / 376 911 • [www.alexander-tk.de](http://www.alexander-tk.de)



НАШИ ПЕЛЬМЕНИ С ИНДЕЙКОЙ –  
идеальное блюдо после долгого поста!



**ДЛЯ ЗАКАЗОВ**

WhatsApp: 0176.81179020 • тел.: 0203.39899322

интернет-магазин: [www.ostertag-teigfabrik.de](http://www.ostertag-teigfabrik.de)



Ostertag Teigfabrik GmbH  
Stempelstr. 16 | 47167 Duisburg  
Tel.: +49 203.39899322 | Fax: +49 203.51862481  
[info@ostertag-teigfabrik.de](mailto:info@ostertag-teigfabrik.de) | [www.ostertag-teigfabrik.de](http://www.ostertag-teigfabrik.de)

